



CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

# NE ONKWEHÓN:WE AKOHRONKHAHTSHERA'SHÓN:'A AÓNTSTON TSI NENHATIRÌ:WAIERE NE CHAMBRE DES COMMUNES ET SES COMITÉS NONKWÁ:TI

Karihwaráston ne Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre aorihwà:ke

L'honorable Larry Bagnell, Tierihwaniarotáhrhoks

OHIARÍHA 2018  
42ht PARLIAMENT, 1rt SESSION

---

Nè:'e ia'teikorihwaiéntà:se tsi iakorihowanáhton néne Chambre des communes Iontatià:se.

#### **IONTATIÀ:SE TSI NIIAKOTHONTÁ:TON**

Ká:ien wáhi naontiesénhake tsi enieié:na nón:kwe ne tsi ní:tsi waterihwahténties ne Chambre des communes tánon aó:wen comités. Nè:'e wáhi kanonstá:ton néne Chambre des communes ratiianerensherón:ni raotianerénshera tsi enthatiniarotárhoke tsi ní:tsi karihowanáhton tánon tekaiénthon néne tsi ní:tsi waterihwahténties ne Chambre des communes tánon aó:wen comités. Nè:'e ó:ni kanonstá:ton akwé:kon néne tekahna'netáhkwen kaianerénshera.

Enwá:ton wáhi taiehna'netáhko tsi ní:tsi waterihwahténties ne Chambre des communes tánon aó:wen comités, iaweronhátie to niiorihwà:'a, nek teiotonhwentsóhon entkarihwaierihake tsi nahò:ten wathró:ri tánon ne tósha á:iontste tsi ní:ioht tóka' karihwahnirá:ton lah nè:'e teiakó:wen ne taiehna'netáhko, taionrénia'te, tóka'ni aionthwistónnia'te ne kí:ken iontaterihwá:wi. Entà:'on *Loi sur le droit d'auteur* entkonwaiianénhawe, tóka' iáhten, ewá:ton entsonterihwáte'wahte tóka' ken iah teiontaterihwawihátie tsi teiakohna'netáhkwen tóka'ni tsi iakótston.

Iah nè:'e teiaón:ni tsi karihowanáhton tsi ronathontá:ton ne Chambre des communes tsi tóka' kí:ken iontaterihwá:wi nitkonianénha tsi teiakohna'netáhkwen. Iah eh nón:we thieioié:nen ne kí:ken iontaterihwá:wi tsi teiehna'netáhkwas tsi nè:'e khok Chambre des communes raotirihwà:ke í:ken. Tsi entà:'on raotihén:ton ne comité permanent de la Chambre des communes tenierihwakéhnha tsi í:ienhre taiehna'netáhko, entà:'on *Loi sur le droit d'auteur* nentkonianénhawe ne aontakarihwaierihake tsi ní:tsi teniehná'netáhko kí:ken ionterien'tatshénries.

Iah thé:nen wáhi thaónhtonhte tóka'ni thontakará:ko tsi ní:tsi rotianerensherá:ien, rotikwenionhtsherá:ien, tóka'ni rotiiá'totarishionhtsherá:ien néne Chambre des communes tánon aó:wen comités ne kí:ken karihwá:wi. Ne sénha akatokénhake, iah thé:nen thakaié:na tsi ní:tsi enwá:ton aiontatitskotá:ko tókáni aiontaterihwanón:ton'se tsi ní:tsi waterihwahténties ne Chambre des communes ne tsi tetiontatiá'torehtákhwa nonkwá:ti tóka'ni aktè:shon nón:we. Tóka' iah iontaterihwawihátie tsi nitkonwaiianénha tsi teiakohna'netáhkwen, nè:'e ronathrá:ni tánon rotianerensherá:ien ne Chambre des communes ne Parlement iontatiesáhton ahshakotinà:tonhkwe.

Ken' nón:we kari:ware ne kí:ken orihwa'shòn:'a néne Chambre des communes ao'arà:ke: <http://www.noscommunes.ca>

**NE ONKWEHÓN:WE  
AKOHRONKHAHTSHERA'SHÒN:'A AÓNTSTON  
TSI NENHATIRÌ:WAIERE NE CHAMBRE DES  
COMMUNES ET SES COMITÉS NONKWÁ:TI**

**Karihwaráston ne Comité permanent de la  
procédure et des affaires de la Chambre  
aorihwà:ke**

**L'hon. Larry Bagnell  
Tierihwaniarotáhrhoks**

**OHIARÍHA 2018**

**42<sup>ht</sup> PARLIAMENT, 1<sup>rt</sup> SESSION**

## **NÉNE IAKOWENNÀ:NOTE AIÓNTTOKE**

**Chambre des communes nonkwá:ti ieiawé:non ne nahò:ten ronantiohkwíson ronaterihwathró:ri**

Chambre nonkwá:ti enhshakotihró:ri ne ronantiohkwíson ne nahò:ten wahatirihwatshén:ri tánon rón:nehre akarihwà:rake. lotkà:te entà:'on niiorihwà:'a enwathrorihake néne kari:wate aorihwà:ke, néne ronantiohkwíson ratirákwas, ó:ni wáhi ne nahò:ten tiorì:wa tsi nè:'e ratirákwas.

# **RONANITIOHKWÍSON NE TSI NIKARIHWAIÉ:REN NE KANÓNSHA AORIHWA'SHÒN:'A**

## **TIERIHWANIAROTÁHRHOKS**

L'hon. Larry Bagnell

## **TEKENÍHATON-TIERIHWANIAROTÁHRHOKS**

Blake Richards

David Christopherson

## **RATIÀ:TARE**

Chris Bittle

Andy Fillmore (Iah tha'teionnitionhkwakénnies ieià:tare, paragraphe 104(5) du Règlement tewanónhtons)

David de Burgh Graham

Kevin Lamoureux (Iah tha'teionnitionhkwakénnies ieià:tare, paragraphe 104(5) du Règlement tewanónhtons)

John Nater

Scott Reid

Ruby Sahota

Scott Simms

Filomena Tassi

## **Ó:IA RATIANERENSHERÓN:NI NÉNE RONATIÀ:TARE**

Sylvie Boucher

Nathan Cullen

Robert J. Morrissey

L'hon. K. Kellie Leitch

Michael Levitt

Ron Liepert

Cathy McLeod

L'hon. Erin O'Toole

Romeo Saganash

Raj Saini

Kennedy Stewart

Bob Zimmer

**KENTIÓHKWA IONTATHIATÓN:NI**

Andrew Lauzon

**TSI THATIANERENSHERÓN:NI TSI IEWENNAHNOTÁHKHWA**

**Tsi Thatianerensherón:ni Ka'nikonhraientáhtshera tánon Waterihwatorá:ton**

**Tsi Iontatienawa'sè:tha**

Andre Barnes, Teierihwaiestáshions

Michaela Keenan-Pelletier, Teierihwaiestáshions

# **NE RONANITIOHKWÍSON NE KAIANERÉNSHERA TÁNON KANÓNSHA TSI NIKARIHWAIÉ:REN**

Ronara'sè:se tsi enhatí:tate ne raoná:wen

**IAHIÀ:KHATON NIWÁSHEN IÀ:IA'K WATERIHWATHRÓ:RI**

Tsi ratíshere ne nahò:ten alinéa 108(3)a)(iii) du Règlement iorihwénhton, wahontéweienste náhontste ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a néne Ronanitiohkwíson tsi nonkwá:ti ne Chambre des communes aorihwa'shòn:'a nok wahatirihwanòn:we'ne ne ken' ní:tsi ahonterihwathró:ri:





# IERIHWISÁKSTHA KARIHWARÓNNION

---

KARIHWARÓNNION NE NAHÒ:TEN AIERÁ:KO .....	1
NE ONKWEHÓN:WE AKOHRONKHAHTSHERA'SHÒN:'A AÓNTSTON TSI NENHATIRÌ:WAIERE NE CHAMBRE DES COMMUNES ET SES COMITÉS NONKWÁ:TI .....	3
TSI TIOTERIHWA TÁSHAWE .....	3
TSI NIIOTERIHWATIÉ:REN .....	3
A. Ne tkarihwa'tsò:ron ne nahò:ten Chambre des communes Iontatià:se iakorihwénhton Ohiaríha 20, 2017 tánon tsi nietsawésheron .....	3
B. Tsi ní:tsi ahronkháhtshera wátston tsi nonkwá:ti ne Koráhne aó:wen Chambre des communes: nòn:wa kaianerensheratátie .....	5
i. Sha'tenióhton tsi ní:tsi enka'nikonhraientà:'on ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne Chambre des communes nonkwá:ti: ne nahò:ten kaianerénshera tkáhnhes.....	5
ii. Sha'tenióhton tsi ní:tsi enka'nikonhraientà:'on ne Onkwehonwehnéha tsi nonkwá:ti ne Koráhne aó:wen Chambre des communes: ne nahò:ten kaianerénshera tekaia'toréhtha .....	6
C. Tsi nenkarihwaié:ren tánon tsi ní:tsi enwátston en Onkwehonwehnéha niá:we ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne Chambre des communes nonkwá:ti .....	9
D. Tsi ní:tsi Onkwehonwehnéha énhontste ne ratiianerensherón:ni naktè:shon nón:we kakorasherá:kon .....	10
i. Ratiianerensherí:ne ne Koráhne .....	10
ii. Ratiianerensherón:ni raotióhkwa Territoires du Nord-Ouest nonkwá:ti.....	11
iii. Ratiianerensherón:ni raotióhkwa Nunavut nonkwá:ti .....	15
iv. Ratiianerensherón:ni raotióhkwa Yukon nonkwá:ti .....	16
v. écosais Áshen Nihotióhkwake Ratiianerensherón:ni .....	17
vi. Ratiianerensherón:ni Royaume-Uni nonkwá:ti.....	18
vii. Ratiianerensherón:ni raotióhkwa Territoire du Nord (Australie) nonkwá:ti.....	20

TEKÁHTHARE .....	21
A. Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a ne Koráhne: niiorihwà:'a tkarihwa'tsò:ron waterihwathró:ri.....	21
B. Tekawennanetáhkwen tánon ka'nikonhraità:'on kaienawa'séhtshera ne Chambre des communes nonkwá:ti.....	25
C. Ne Ohén:ton Ieiohá:te .....	28
i. Tsi ní:tsi akarihwaierí:ton tánon tsi ní:tsi tewattihánion tsi tenkaia'toréhton .....	28
Iorihwawénhte A: Ónhka iakoterihwatkáhthon ieshennarónnion .....	35
Iorihwawénhte B: Tsi ní:tsi tenkarihwatirón:take karihwarónnion .....	39
Karihwaráston tsi ní:tsi katsénhaien.....	41

# **TEIOSTONTERÓNION NE NAHÒ:TEN AIERÁ:KO**

*Tsi nahò:ten wa'ón:ni tsi wa'thatia'torehtánion, enwá:ton nòn:wa enhonthró:ri tsi nahò:ten ronnonhtónnion tsi ioiánere í:ken néne ronantiohkwisa'ánion sok nè:'e enthatika'én:ion ne Chambre des communes tóka'ni ne Kakoráshera.*

## **Tiotierénhton lerákwas**

**Eh nitioianénha tsi niwatenoniò:ten ne kí:ken waterihwathró:ri tsi entà:'on enhatién:tere'ne ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a ne Chambre des communes. .... 28**

## **Tekeníhaton lerákwas**

**Tsi enhatirihwakahrhaténia'te tánon tenhatia'tó:rehte néne Bureau de la régie interne néne akwé:kon tsi niiá:kon ieià:tare ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a aóntston néne Règlement administratif relatif aux députés tiorihwahnirá:ton, nè:'e aó:wen nahotiweiennò:kten tsi nahò:ten ronathrá:ni tsi ratiianerensherón:ni ..... 34**





# NE ONKWEHÓN:WE AKOHRONKHAHTSHERA'SHÒN:'A AÓNTSTON TSI ENWATERIHWAHNTIÀ:TON NE CHAMBRE DES COMMUNES ET LES COMITÉS NONKWÁ:TI

---

## TSI TIOTERIHWATÁSHAWE

Seskéha 25, 2017, wahotihiatonsheró:ta'se ne Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre (« le Comité ») Président de la Chambre des communes rohiá:ton tsi nahò:ten rorihwénhton ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a aorihwà:ke Kanonshakwe'niiò:ke Ohiaríha 20, 2017. Tsi nahò:ten rohiá:ton, taharihwakétsko tsi, tóka' enhatirihwanòn:we'ne, ioiánere naontahonnonhtonnión:ko ahontéweienste ne Onkwehón;we akohronkhahtshera'shòn:'a tsi enwaterihwahtén:ti ne Kanonshakwe'niiò:ke.

Kentenhkó:wa 2, 2017, tsi nahò:ten alinéa 108(3)a)(vi) du Règlement karihwí:ne tánon iorihwénhton, sénha wahatirihwanòn:we'ne ne Comité nahontéweienste ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a tsi enwaterihwahtén:ti ne Chambre des communes, thò:ne En'niskó:wa 20, 2018 tahontáshawen wahonterihwáweienste ne ken' nón:we aorihwà:ke. Korahnéshon khok nón:we nitiawé:non ne kí:ken Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a.

Wa'tehshakotinonhwerá:ton ne Comité akwé:kon tsi niiá:kon iakotià:tare ne kí:ken waterihwaweienston.

## TSI NIOTERIHWATIÉ:REN

### **A. Tsi nahò:ten Président de la Chambre des communes rorihwénhton Ohiaríha 20, 2017 tkarihwa'tsò:ron tánon tsi nietsawénsheron.**

Onerahtohkó:wa 4, 2017, Robert-Falcon Ouellette, député de Winnipeg-Centre raià:tare, eh Chambre des communes wahatatià:nene tsi nikahá:wi rotirákwen ne Déclaration de



députés.<sup>1</sup> « Le problème des actes de violence commis contre des femmes autochtones »<sup>2</sup>, ia'thorihwaién:ta'se ne M. Ouellette nakonwaiátsheke ne nahò:ten rorì:waien. lehrhakohnnéha wahatewennón:tahkwe tsi waharihò:kten nahò:ten rorì:waien ne sénha ahoti'nikonhranehrákwahte. Tsi tewenhnisera:ke ohén:ton nenhatá:ti iahahiatonsherínion'te tsi nihaiera:ne, wahonwahronkà:ten kí' tsi iah thaón:ton eh nahá:iere áse'ken “iah thiekaié:ri tsi nioweiénston tsi niionáktote”<sup>3</sup> ne nahò:ten rorì:waien aorihwà:ke.

Sénha ohna'kèn:ke, wa'thá:ta'ne tánon lehrhakohnnéha wahatewennón:tahkwe tsi náhe Déclaration de députés shikatá:ti ne M. Ouellette. Iah kí' wáhi tekaién:tahkwe ónhka aiewennakará:tate tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha.

Ohiaríha 8, 2017 Kanonshakwe'niiò:ke wa'thá:ta'ne ne M. Ouellette naharihwanón:ton ahathró:ri, tsi ní:tsi ranonhtónnion, tsi saioterihwate'wáhten tsi nihoianerensherá:ien tsi ótia'ke ne ieia'tarónnion, tánon ne Korahró:non iakotahónshate, iah thé:nen teiako'nikonhraientà:'on thí:ken Onerahtohkó:wa 4, 2017 shahatá:ti. Wahèn:ron tsi kwah “wahóskwekte” tsi tió:to'kte kí:ken lehrhakohnnéha tsi wá:tons wáhi akawennakarátá:ton ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha. Wahorihwanón:ton'se kí' ne Président nahari:wenhte ne raohronkháhtshera ahatewennón:tahkwe tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke. Wahshakorihwanón:ton's ne Parlement aontahóntkahwe ne nahò:ten tehotonhwentsó:ni iakaié:rite nahatià:taren, lehrhakohnnéha, tsi tenhatihtharónnion ótia'ke ne ieia'tarónnion tsi nikari:wes enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke.

Waha'nikonhraién:taste kí' wáhi ne Président tsi iah káneka tekahnè:se ne òn:wa ieia'tarónnion ne ó:ia na'kawennò:tens aiontá:tin ó:ne enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke. Tsi nòn:wa iah thé:nen teiío:ien ne Kanonshakwe'niiò:ke ne aiako'nikonhraientásten ne thikawén:nate, entà:'on wáhi Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha tentionthna'néta tóka'ni thikawén:nate aiontá:ti ne kí' wáhi naón:ton aie'nikonhraién:taste néne iontatewennakará:tats, tánon ne Débats akaié:na ne nahò:ten iakothró:ri.

---

1 L'alinéa 30(5) et l'article 31 du *Règlement* prévoient une période de 15 minutes au cours de laquelle les députés, à l'exception des ministres, reconnus par le Président peuvent faire une déclaration pendant au plus une minute sur pratiquement n'importe quel sujet.

2 Chambre des communes du Canada, *Débats*, 8 juin 20.

3 *Ibid.*

Thò:ne waharihwaíen:tere'ne ne Président tsi wahèn:ron "kí' ónhte wáhi iah kwah thaiakoweíensten ótia'ke ne ieia'tarónnion,"<sup>4</sup> tánon tsi iah thé:nen teká:ien ne akawennakarátá:ton átste nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha. Iah kí' thé:nen tehotshénrion tsi ronwahnè:se ne M. Ouellette ne ahaterihwahténtia'te tsi raianerensherón:ni ne ken' nón:we aorihwà:ke.

Seskehkó:wa 25, 2017 Président iahshakohiá:ton'se ne Comité ne aontahatirihwakétsko ne aontahonnonhtonnión:ko ahontéweienste tsi nè:'e ieia'tarónnion akó:wen ná:iontste ne Onkwehonwehnéha tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke.

## **B. Koráhne Chambre des communes tsi ní:tsi róntstha ne ahronkháhtshera onhwa'kéha tsi ní:tsi kaianerensherá:te.**

### **i. Tsi ní:tsi enkawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha Chambre des communes nonkwá:ti: Tsi ní:tsi kaianerénshera tkáhnhes.**

133 na'teíostón:tere ne *Loi constitutionnelle de 1867*, iorihwahnirá:ton tsi kaianerensherá:ien ne Chambre des communes nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tókáni O'seronní'kéha áhontste, Parlement du Canada ó:ni nonkwá:ti tánon tsi enhatihíá:ton tánon enhonteweíen:ton. Ótia'ke ne ahronkháhtshera tkáhnhe *Charte canadienne des droits et libertés* (la Charte) karátie, tsi na'teíostón:tere ne 16 tsi niíó:re 19 tkarihwahní:rats tsi sha'tetionátte ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha Parlement nonkwá:ti. Ken' nón:we ó:ni kahiá:ton tsi entà:'on tetsá:ron enhatihíá:ton ne Parlement aorihwa'shòn:'a néne akwé:kon nahò:ten enwaterihwasheronníhake tánon enkahiatónhake.<sup>5</sup>

Tsi náhe shihóntstha ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha Parlement nonkwá:ti, iah tho ní:tsi tetiotáshawe tsi entà:'on sha'takawennakarátá:ton. Tsothohrhkó:wa 1959 shitkahá:wi Chambre des communes nonkwá:ti ontáweia'te kí:ken kaianerénshera, nè:'e ón:ton sha'thontate'nikonhraién:ta'ne tsi Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha wahontá:ti.<sup>6</sup>

Wahonterihwasherón:ni ne ken' nón:we aorihwà:ke. *Loi sur les langues officielles* (LLO) tkarihwahní:rats tsi nè:'e wahronkhahtsherakwe'ní:ios ne Parlement nonkwá:ti Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha nen' nè:'e, enhonónhton wáhi ka' níká:ien éhontste

---

4 *ibid.*

5 *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 133.

6 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 93, 20 mars 2018, 1105 (M. Charles Robert, greffier de la Chambre des communes). Voir également Jean Delisle, « Cinquante ans d'interprétation parlementaire », *Revue parlementaire canadienne*, été 2009, p. 27.



tsi tenhonterihwakén:ni tánon tsi enhonterihwahtentia'tánion. Néne tiotierénhton teiostón:tere iorihwahnirá:ton ó:ni tsi LLO sha'tenkawennakaratá:ton.<sup>7</sup>

**ii. Tsi ní:tsi enkawennakaratá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrèn:sha tánon O'seronni'kéha Chambre des communes nonkwá:ti: Kaianerénshera tsi ní:tsi tkarihwaka'én:ions.**

Ronathontétie néne Comité tsi wa'thonterihwakén:ni tsi é:so ká:ien ne teiostón:tere ne Charte, eh karátie ne Onkwehón:we akoianerénshera, néne iakoiénawà:se Nonkwehón:we ná:iontste akohronkháhtshera ne Kanonshakwe'niiò:ke.

35 teiostón:tere Charte nonkwá:ti ioienterè:'on tsi ó:ne kaianerensheratátie ne Onkwehón:we akorihwa'shòn:'a.

2(b) teiostón:tere Charte nonkwá:ti tkáhnhes tsi neniontieránion tsi niiontatewenniío ne nahò:ten aionnonhtonniónhake, aontaiakéhtahkwe, tánon tsi naiako'nikonhro'ténhake. Ronathontétie néne Comité tsi eh karátie tsi iakoianerensherá:ien ná:iontste akohronkháhtshera:

S. 2 (b) ne *Charte* canadienne tánon néne *Charte* québécoise « liberté d'expression » expression" karihwahní:rats eh karátie aionnónhton á:iontste tsi nonhronkhahtsherò:ten aierá:ko. Iah tó:kenske thaionnonhtónsheke tsi nonhkhahtsherò:ten aiontewennón:tahkwe tóka' nè:'e iontatehnhè:se aionnónhton tsi nonhronkhahtsherò:ten aiontewennón:tahkwe, kwah tó:kenske nè:'e akó:wen naionnónhton tsi ní:tsi aiontá:ti. Iah nek ashennéhkha té:ken ne akowén:na aiontá:ti; nè:'e wáshohs tsi ní:tsi wátstha tánon tsi nahò:ten kén:ton ne akowén:na aiontá:ti. Nè:'e tkáhas tsi niieia'tò:ten tsi nonkwá:ti ne tsi niiakorihò:ten ne onkwe'shòn:'a. Tsi eh karátie ne aionnónhton nakohronkháhtshera aiontá:ti tsi « liberté d'expression » kaienterè:'on iah nè:'e tekarihwastóhtha nakohronkháhtshera aiontá:ti tóka'ni ok wató:ken karihwahniráthon ne ahronkháhtshera aoianerénshera s. 133 nonkwá:ti néne *Loi constitutionnelle de 1867* tánon ss. 16 tsi niió:re 23 néne *Charte* canadienne nonkwá:ti.<sup>8</sup>

7 *Loi sur les langues officielles*, partie I.

8 *Ford c. Québec (Procureur général)* [1988] 2 RCS 712



Ronathontétie néne Comité tsi iah nonwèn:ton thia'teiotshon ne Onkwehón:we akohronkháhtsera tánon ó:nen ken' shikatátie ohén:ton Charte shontón:ni.<sup>9</sup> 22 teiostón:tere ne Charte aó:wen wathró:ri:<sup>10</sup>

Iah káneka tsi na'teioterihwashonterákwen ne 16 tsi ní:iore 20 [néne tekarihwathè:tha tánon tkáhnhes ne Koráhne aohronkhahtshera'shòn:'a karihwahniráthon] iah tetewatihéntos tánon é:ren tekahawíhtha thé:nen ne kaianerénshera tóka'ni karihwá:wi tóka'ni aiakaon'wéskwen ohén:ton tóka'ni ohnà:ken kí:ken Charte enwatónnhete thé:nen ne ahronkháhtshera aorihwà:ke néne iah Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronní'kéha té:ken.

25 teiostón:tere ne Charte aó:wen wathró:ri tsi iah thé:ne thiekaié:nas ne Onkwehón:we akoianerénshera tánont si niiontatewenni:io ne *Charte*:<sup>11</sup>

Nè:'e karihwahní:rats ne Charte tsi iah tha'teiontonhwentsóhon tha'taonni'tonnià:ton ne akaraké:wen tóka'ni é:ren akahawíhton thé:nen onkwehón:we akoianerénshera'shòn:'a néne Koráhne nonkwá:ti thatinákere onkwehón:we eh karátie ne

- a) Thé:nen kaianerénshera'ien ne Proclamation royale ne Kenténha 7, 1763 shiiosherò:ten; tánon
- b) Thé:nen ne kaianerénshera'shòn:'a ne nòn:wa karihwatátie tsi nonkwá:ti ne tsi tkanonstáthon aoianerénshera'shòn:'a.

Ronathontétie néne Comité ne tósha aiohtahrhónhake ne Onkwehón:we akohronkháhtshera ne Kanonshakwe'niò:ke iaweronhátie tsi iah wahronkhahtsherakwe'ní:ios té:ken tsi ní:ioht ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha.<sup>12</sup> lotié:ren wáhi tsi ní:tsi kawén:nate ne Onkwehonwehnéha, iaweronhátie tsi iah ohén:ton tha'tekonwatáston tsi ní:ioht ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronní'kéha. Nè:'e iothró:ri tetsá:ron ne Charte aó:wen ioianerénsherawénhte.<sup>13</sup> Wahatirihwanòn:we'ne kí' néne

---

9 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 95, 27 mars 2018, 1115 (L'honorable Serge Joyal, sénateur).

10 *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 22., partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982* constituant l'annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada* (R.-U.), c 11.

11 *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 25., partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982* constituant l'annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada* (R.-U.), c 11.

12 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 93, 20 mars 2018, 1210 (M. Romeo Saganash, député, Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou).

13 Joyal, 1225.



Comité tsi ok wató:ken tsi í:we ne akawennakarátá:ton ne Onkwehonwehnéha ne  
Chambre des communes nonkwá:ti.<sup>14</sup>

Ronathontétie ó:ni 'nene Comité tsi iakotiohkowá:nen wa'erihwanòn:we'ne ne  
Onkwehonwehnéha akawennohétston Chambre des communes nonkwá:ti.  
Paragraphe 13(2) néne Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples  
autochtones (DNUDPA) wathró:ri "nè:'e akó:wen ne akohronkháhtshera  
akawennakarátá:ton tánon aiako'nikonhraién:ta'ne ne akaienerénshera tánon ne  
aiontate'nikonhraién:ta'ne ó:ni ne Onkwehón:we, entà:'on enthonteweien:ton tsi  
enhonterien'tatshén:ri oh ní:tsi enhatikwatá:ko kí:ken kari:wate."<sup>15</sup> Kentenhkó:wa 2010,  
Koráhne takarihó:wanahte tsi tekonihiwasniè:se ne DNUDPA<sup>16</sup> tánon Onerahtohkó:wa  
2016 shitkahá:wi, néne Ohén:ton Í:iente ne Affaires autochtones et du Nord  
taierihó:wanahte wa'è:ron "kwah ieká:ien tsi na'tekonwariwasniè:se ne kí:ken  
iorihwanòn:weht."<sup>17</sup>

Nè:'e iekà:reks ne akonwaién:tere'ne tsi Onkwehón:we akohronkháhtshera karátie néne  
Onkwehón:we akoianerénshera néne appel à l'action n° 13 du rapport final de la  
Commission de vérité et réconciliation.<sup>18</sup> Tsothóhrha 2015, wahatihriwaié:na ne  
gouvernement du Canada thí:ken waterihwathró:ri tánon wahonni:ron tsi orihwakwé:kon  
ne appels à l'action enhonhténtia'te.<sup>19</sup> Onerahtohkó:wa 2018, áshen nia'ká:ienhte  
sahatiwennahnó:ton sok wahonnóhetste ne projet de loi C-262 néne Chambre des  
communes, nè:'e Loi visant à assurer l'harmonie des lois fédérales avec la Déclaration des  
Nations Unies sur les droits des peuples autochtones iorihwénhton. Nè:'e  
teiotonhwentsó:ni kí:ken kaianerensheráhere ne tsik nenthatirihwaiera'tánion tsi  
enhatihriwahní:rate tsi to skén:nen tsi ní:kón:nete ne gouvernement du Canada tánon  
DNUDPA aotiiianerenshera'shòn:'a.

---

14 Joyal, 1115.

15 Saganash, 1210.

16 Affaires autochtones et du Nord Canada, [Énoncé du Canada appuyant la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones](#), 12 novembre 2010.

17 Affaires autochtones et du Nord Canada, [Le Canada appuie maintenant la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones sans réserve](#), 10 mai 2016.

18 Commission de vérité et réconciliation du Canada, [Commission de vérité et réconciliation du Canada : Appels à l'action](#), 2012..

19 [Déclaration du premier ministre à l'occasion de la présentation du rapport final de la Commission de vérité et réconciliation](#), 15 décembre 2015.

### **C. Tsi nenkaié:ren tánon tsi ní:tsi enwátston ne ótia'ke ahronkhahtshera'shòn:'a iah ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne Chambre des communes nonkwá:ti.**

Tohkarak nikari:ware ne wahronkhahtshera'ni:ios tánon ne ótia'ke néne Règlement de la Chambre des communes nonkwá:ti, tsi ní:tsi enwátston tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niò:ke tánon aotiohkwa'shòn:'a. Ken' ká:ien:

- entà:'on ienkaieríhake tsi niiewennaienté:ri néne kaia'takwe'niióston ahronkháhtshera néne iah akáonha teiakó:wen néne Vice-président tánon président des comités pléniers (paragraphe 7(2) du Règlement);
- entà:'on tenwathiatonserarenià:ton tóka'ni enkarihwà:rake ne tetsá:ron ne kaia'takwe'niiostánion ahronkháhtshera (paragraphe 32(4) du Règlement); tánon
- entà:'on tetsá:ron Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkawennahnó:take ne thé:nen iakarihoriahnerónhake (article 65 du Règlement).

Tsi ní:tsi nòn:wa í:ken ne kahiatónshera karihwa'né:ken, enwá:ton karihwa'né:ken ne ó:ia nonhronkhahtsherò:ten ne Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha akahiatónhkwen aró:nen kí' énska ne tewahronkhahtsherá:ke ó:ni akahiatónhkwen.<sup>20</sup>

Néktsi, tha'teiotó:te ne Règlement tsi nonhronkhahtsherò:tens néne iah Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha naóntston tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niò:ke. Nek ón:ton nikarihwesónsha enhontró:ri néne ó:ia nonhronkhahtsherò:ten ahontá:ti, áse'ken nè:'e tenka'nikonhrhá:ren nó:nen ioterihwahtentionhátie tsi tehonterihwakénnies tsi enhatihá:ton tsi ionteweien'tónkhwa nonkwá:ti.<sup>21</sup>

Tsothohrhkó:wa 15, 1959, thò:ne tahatirihwakétsko tsi sha'tenkawennakarátá:ton ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne Chambre des communes nonkwá:ti, nè:'e iohnhonterátie ne nahò:ten 1958 wahatiri:wenhte. Tsi na'tekiátère ne 1867 tsi niió:re 1959, seronhkè:ne sha'thontate'nikonhrhá:ta'ne tsi wa'thatihtharónnion néne tsi ní:tsi rontkáhthos néne Comité ieia'tarónnion énska ronhrónkhahkwe. Tho ní:tsi rontkáhthos néne Comité ieia'tarónnion tsi iah seronhkè:ne tsi enhonterihwahténtia'te tsi ratiianerensherón:ni tsi iah

20 Marc Bosc et André Gagnon, éd., « [Lignes directrices sur les pétitions](#) », chapitre 22 de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, 3<sup>e</sup> éd., Chambre des communes, Ottawa, 2017.

21 Marc Bosc et André Gagnon, éd., « [Protocole des interventions](#) », chapitre 13 de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, 3<sup>e</sup> éd., Chambre des communes, Ottawa, 2017.



tehoti'nikonhraién:ta'skwe tsi nahò:ten ronhroníhahkwe ne Kanonshakwe'niì:ke tsik tóka' Tiohrhèn:sha tókáni O'seronni'kéha ronhrónkhahkwe.

Ohiaríha 2017 shaharì:wenhte, Président de la Chambre waharihwakétsko tsi iakoianerensherá:ien ne ieia'tarónnion ne aiontate'nikonhraién:ta'ne, nè:'e taharihwakétsko shaià:ta raià:tare Winnipeg-Centre nonkwá:ti.<sup>22</sup>

Nè:'e ó:ni thí:ken Ohiaríha 2017 shaharì:wenhte, ákta ne áshen nia'ká:ienhte Président wahatewennáhrho tsi tehonterihwakénnies ne taharihwáthe'te tsi ní:tsi wátston ne ahronkháhtshera ne Kanonshakwe'niì:ke. Ken' ká:ien:

**8 Tsothóhrha 1964:** Ohná:ken sha'tionni'tónnia'te ne tseià:ta ieia:tare tsi grec tánon Ratenhnéha wa'ontewennón:tahkwe, Président wa'thá:ta'ne tánon wahonwanà:riste ótia'ke ratiia'tarónnion tsi "enkarihwanorónhake wáhi kí' ónhte naiá:wen tsi tekahtharonniónhake ne ken' Chambre nonkwá:ti."<sup>23</sup>

**12 tánon 13 Ohiaríha 1995:** Wahonwarihwanón:ton'se ne vice-président ne taharihwáthe'te tsi ní:tsi wátston nahronkhahtshera'shòn:'a néne iah Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha té:ken ne Chambre nonkwá:ti. Wahshakohró:ri ne ratiia'tarónnion tsi iah thé:nen ne Règlement nonkwá:ti teiakohnhè:se ná:iontste ahronkháhtshera House nonkwá:ti néne iah Koráhne aó:wen kaia'takwe'niióston ahronkhahtshera'shòn:'a.<sup>24</sup> Shonsaióhrhen'ne, Président wahshakorihwanón:ton'se tseià:ta néne Chambre nonkwá:ti iakowenninekèn:'en néne ashénhaton ahronkháhtshera wa'ontewennón:tahkwe ne aionnonhtonnión:ko ne Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha á:iontste tsi thé:nen enierihwanón:ton tánon thé:nen entiontá:ti.<sup>25</sup>

Tsi nó:nen iah Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha thá:iontste tsi eniontá:ti tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niì:ke, néne karihwahnirá:ton tekawennanetáhkwen(26) entkahiá:ton tsi tseià:ta ieia'tarónnion ashénhaton ahronkháhtshera wà:'ontste. Tóka' teiakowennanetáhkwen tsi iakohiá:ton nakohiatonsherà:ke ne Direction des publications parlementaires aó:wen, eh Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha tekawennanetáhkwen karátie. Ken' ní:ioht tsi kakwatákwen ohén:ton nonkwá:ti ne kahiatónnion, lehrhakohnnéha iakotewennontáhkwen tseià:ta ne Winnipeg-Centre ieia:tare Onerahtohkó:wa 4, 2017:

---

22 Chambre des communes du Canada, *Débats*, 20 juin 2017.

23 Chambre des communes, *Débats*, 8 décembre 1964.

24 Chambre des communes, *Debates*, 12 June 1995.

25 Chambre des communes, *Débats*, 12 juin 1995.

[Cree wa'ontewennón:tahkwe ne tseià:ta ieià:tare tánon nè:'e kí:ken  
teiakowennanetáhkwen:]

Tóka' néne ieiá'tarónnion ó:ia nonhronkhahtsherò:ten eniontewennón:tahkwe ne iah  
Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha té:ken tánon iah teiakohiá:ton ne  
tekawennanetáhkwen, iah nè:'e thakarátie néne karihwahnirá:ton tekawennanetáhkwen  
nonkwá:ti tánon nè:'e kí:ken enkahiatónhake:

[Cree wa'ontewennón:tahkwe ne tseià:ta ieià:tare.]

## **D. Onkwehonwehnéha tsi ní:tsi enwátston tsi tkaianerensherón:ni tánon aktè:shon nón:we.**

### **i. Koráhne Tsi Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni**

Onerahtókha 2008, Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des  
droits du Parlement wahontéweienste tsi ní:tsi enwátston ne Inuktitut tánon ó:ia  
Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni. Ne  
waterihwathró:ri nonkwá:ti, néne Onerahtokó:wa 14, 2008 wahonterá:ko, néne Comité  
wahatirá:ko ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a aóntston Tiotenónshate Tsi  
Thatiianerensherón:ni tánon ne tkarihwaié:ri tsi ní:tsi enkaién:take ne  
akawennakarátá:ton.<sup>26</sup> Wahatirá:ko kí' wáhi néne Comité ne skenen'shón:'a iahón:ne tsi  
nonkwá:ti ne sénha aká:take ne Onkwehonwehnéha ne Tiotenónshate Tsi  
Thatiianerensherón:ni nonkwá:ti:

- Tiotierénhton, Comité wahatirá:ko kí:ken karihontákwen – tsi niiosnó:re  
iokwénion – néne tiontashawákhwa iakorihwao'ténstha ne Inuktitut  
aóntston Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni.
- Tekeníhaton, Comité wahatirá:ko ne skenen'shón:'a iá:we tsi nonkwá:ti  
ne Comité sénatorial permanent des peuples autochtones tánon Comité  
sénatorial permanent des pêches et des océans.
- Ashénhaton, ok wató:ken nikari:wes tsi Inuktitut enwateweiénston,  
ia'thotirihwaién:ta'se néne Comité ok ní:tsi tenkarihotahrhóksion ne  
Onkwehón:we akohronkhahtshera'shón:'a akaién:take Tiotenónshate Tsi  
Thatiianerensherón:ni nonkwá:ti.

---

26 Sénat du Canada, [\*Cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du  
Parlement\*](#), 2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature, 9 avril 2008.



Wahónttoke néne Comité tsi nahò:tenk kaió'tats ne aontatíhake tánon aka'nikonhraientà:'on ne Onkwehonwehnéha tsi nonkwá:ti ne Tiotenónshate Tsi Thatiianerensherón:ni. Ne sénha entkariho'kà:ton, tóka' nòn:wa enioió'tatshe ne akarihontákwen tsi tió:to'kte to niieweíen:te ne iontatewennakarátats, tsi tóka' nòn:wa iakotiohwásto néne nòn:wa ionhrónkha ne akawennakarátá:ton ne akorihwà:ke.<sup>27</sup>

Tsi ronaterakwenhátié Onerahtokó:wa 2008, tohkára nihá:ti Inuktitut wahontewennón:tahkwe néne ratiianerensherón:ni.<sup>28</sup> Tsi iah ieká:ien tehotirihontákwen ne tsi nahò:ten wahatirá:ko, iah tehonthón:tats néne Senate ne Inuktitut aóntston tsi enwaterihwahtentià:ton tánon tsi tohkára nia'ká:ienhte wátston nen' nè:'e.<sup>29</sup>

Entà:'on ioríhonte tsi ní:tsi ohén:ton enhonhró:ri tsi enhontá:ti néne ratiianerensherón:ni<sup>30</sup> ne naón:ton ahatikwatá:ko ne akawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne wahronkhahtsherakwe'ní:ios néne Bureau de la procédure et des activités du Sénat. Services d'interprétation parlementaire iontatewennakarátats entehshakonátkahwe. Nó:nen enwá:ton, tekawennanetáhkwen entewatkà:wen ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkahiatónhkwen. lotkà:te, Inuktitut enkawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha, tsi nè:'e ne O'seronni'kéha aó:wen teiaonhwentsià:kon owén:na.<sup>31</sup>

## ii. Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest Nonkwá:ti

Sha'tekón:ne ne Onkwehón:we akohronkháhtshera aktóntie ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha tsi nè:'e kawennakwe'ní:ios Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.) nonkwá:ti.<sup>32</sup> Néne Territoires du Nord-Ouest aó:wen *Loi sur les langues officielles*<sup>33</sup> (LLOTNO) 1990 wahatísha nè:'e wáhi nakonwaién:tere'ne tióhton nikawén:nake Nonkwehonwehnéha, sha'tekón:ne ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha tsi akwé:kon nè:'e kawennakwe'ní:ios kanónskon nonkwá:ti ne Assemblée législative tánon and T.N.-O. aokoráhtshera. Ronaterièn:tare ne LLOTNO tsi nikawén:nake tká:ien T.N.-O. nonkwá:ti tánon tsi

---

27 *Ibid.*

28 Sénat du Canada, *La procédure du Sénat en pratique*, juin 2015, p. 83-84.

29 Sénat du Canada, *La procédure du Sénat en pratique*, juin 2015, p. 83-84.; Robert 1110.

30 Aucune définition n'est donnée à l'expression « préavis raisonnable ». Le terme « raisonnable » vise à assurer une certaine flexibilité pour trouver des interprètes qualifiés et dispo.

31 Pour obtenir une interprétation simultanée en langue C, la langue A est interprétée en langue B, puis la langue B est interprétée en langue C. Dans cet exemple, la langue-relais est la langue B.

32 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 95, 27 mars 2018, 1210 (L'honorable Dennis Glen Patterson, sénateur).

33 *Loi sur les langues officielles*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. O-1.

nikanó:rons tánon nè:'e ratihá:wi ne akanonstá:ton, taonrenià:ton, tánon akakowáhton néne Onkwehón:we akowenna'shòn:'a<sup>34</sup>.

Nè:'e kí:ken ne tíóhton nikawén:nake néne LLOTNO wa'konwatiien:tere'ne, kí:ken áshen nikahwatsí:rake nitioné:non: Dene, Inuit tánon Algonquin/Cree. Nè:'e kí:ken ne wísk Dene nikawén:nake Chipewyan, Gwich'in, esclave du Nord et du Sud tánon Tłı̄chq̄ Yatı̄. Nè:'e kí:ken ne áshen nikawén:nake ne Inuit Inuinnaqtun, Inuktitut tánon Inuvialuktun. Cree Algonquin owén:na nen' nè:'e.

Néne LLOTNO teioia'toréhton, nè:'e akoianeréshera ná:iontste thikawenní:io na'kawennò:ten tsi tenionterihwakén:ni tánon ó:ia Assemblée législative aorihwa'shòn:'a; tsi nikaié:ren, tsi niwateweièn:ton tánon tsi nikahiá:ton néne Assemblée aó:wen kwah entà:'on Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkahiatónhkwen; néne tsi niwatonhwentsá:ien aonkwè:ta commissaire en conseil exécutif tóka' nòn:wa iaonterihwániehte thé:nen ne Act ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha tóka'ni ó:ia na'kawennò:tens takawennanetáhkwen. Ó:ni, ó:ia na'kawennò:tens kahiatónhkwen nó:nen tká:ra's nonkwá:ti enwaterihóhetste tsi nioterihwahtentionháti ne Assemblée tánon nè:'e rón:nehre ne sha'taontaionátteke tánon sha'takón:ne akwé:kon ne kawennakwe'ní:ios. Enkaién:take wáhi tóka' ónhkak enionská:neke ne kawennaráston néne onkwe'ta'kéha tewaterihwakénnion Assemblée législative nonkwá:ti.

Áshen niionáktaien néne iontatewennakarátstha tsi niiakó:nakte tsi nonkwá:ti ne chambre de l'Assemblée législative des T.N.-O. ne kí' naón:ton ne áshen kawennakwe'ní:ios akawennakarátatónháti. Thia'teiahia'kserá:ke tekonttenihà:tha ne kí:ken owenna'shòn:'a, tíó:konte kawén:naien néne Tłı̄chq̄ Yatı̄, áse'ken nè:'e ionrónkha néne Président. Áshen niiá:kon Assemblée législative ieià:tare néne Onkwehonwehnéha ionhrónkha tsi nikari:wes enwaterihwahtentiá:ton.<sup>35</sup>

Tsi ken' ní:ioht, tíó:konte nó:nen législature entewatáshawen, tseia'tátshon ne ieiá'tarónnion tenhatihthá:ren ne Bureau du greffier ne tahatíestáshi ne nahò:ten tehonatonhwentsó:ni tsi nonkwá:ti ne owenna'shòn:'a. Ne kawennakwe'ní:io akénhake entà:'on énska ne kí:ken áshen niiori:wake enkahá:wake.<sup>36</sup>

34 Steven Nitah, « [Un territoire aux voix multiples](#) », *Revue parlementaire canadienne*, vol. 25, n° 3, 2002.

35 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, [Témoignages](#), 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 95, 27 mars 2018, 1235 (M<sup>me</sup> Danielle Mager, Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest).

36 Mager, 1235; Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, [18<sup>th</sup> Legislative Assembly of the Northwest Territories - Members' Handbook](#).



1. Teiotonhwentsóhon: Tseià:ta ieia'tarónnion íón:tons tsi iah kwah teionhrónkha ne Tiohrhèn:sha tóka'ni ostón:ha ionhrónkha tánon nè:'e ierákwas ne ó:a ní:ioht kawennakwe'ní:io á:iontste nó:nen tenwatsonhwéntsohwe. Ne teiotonhwentsóhon owenna'shòn:'a, sha'tekawennakarátá:ton kaienawa'séhtshera enkaién:take ne akwé:kon ieia'tarónnion enwá:ton á:iontste nó:nen iétskote tsi enwaterihwahtentià:ton ne Assemblée tánon ne aotiohkwa'shòn:'a katsénhaien.
2. Nahè:'a tsi watstonhátie: Tseià:ta ieia'tarónnion ia'erihwake'tó:ten tsi Tiohrhèn:sha ionhrónkha néktsi í:ienhre ó:ia na'kawennò:ten á:iontste tsi enwaterihwahtentià:ton ne Assemblée. Néne nahè:'a tsi watstonhátie owenna'shòn:'a, kwah enkaién:ta;ke ne kawennakarátá:ton kaienawa'séhtshera nó:nen ohén:ton entiontathró:ri (aró:nen ki' kaié:ri nenkahwistà:'eke ohén:ton) ne Bureau du greffier tóka' nè:'e teniakotonhwéntso'se néne ieia:tare.
3. Iah tha'teiotonhwentsóhon: Iah tha'teiotonhwentsóhon tsi ní:tsi eniontkáhtho ne kawennakwe'ní:io nó:nen iah ónhka ne ieia'tarónnion iaká:wen tsi ieweién:te á:iontste nowén:nan ó:nen waterihwahtentiá'tonhátie ne Assemblée. Nó:nen ken' neniá:wen, iah thakaién:take ne kawennakarátá:ton owenna'shòn:'a néne tsi niioeren'nhà:'on.

Tékeni ia'teioiéhnton *Rules of the Legislative Assembly* nón:we tkanà:ton ne karihwahnirá:ton ahronkhahtshera'shòn:'a. Article 38 iorihwénhton tsi, déclarations des députés nonkwá:ti, Tóka' thé:nen ne Assemblée législative ieia:tare í:ienhre aiontewennón:tahkwe ísí' nón:we ne énska karihwahnirá:ton ahronkháhtshera, entà:'on wáhi katokà:ton kahiatónshera néne Président aontationtá:ton aró:nen énska enkahwistà:'eke ohén:ton eniontá:ti. Tsi níká:ien Assemblée législative ieia:tare néne tekawén:nake eniontá:ti sha'tekasheriié'tí:hen iakowenhtá:ti naiontá:ti tánon entà:'on aró:nen sha'tekasheriié'tí:hen eniontá:ti néne tekeníhaton ahronkháhtshera. Iah thé:nen tehóntstha ne ashennénhkha ahronkháhtshera ne Assemblée législative des T.N.-O.

Ohna'kénhkha, enwá:ton akatá:ton tánon akarihwà:rake Chambre nonkwá:ti tánon kentiohkwaqwé:kon nón:we ia'taonhkwaatá:se néne iah tekawennakarátatonhátie tsi nonkwá:ti akwé:kon ahronkhahtshera'shòn:'a Assemblée législative nonkwá:ti.



### iii. Nunavut Assemblée législative

3ht na'tekaià:kon ne Nunavut aó:wen *Loi sur les langues officielles* du Nunavut<sup>37</sup> (NOLA) iá:wen tsi "Othore'kéha, Tiohrhèn:sha, tánon O'seronni'kéha" nen' nè:'e ne wahronkhahtsherakwe'ní:ios Nunavut nonkwá:ti. Nunavut aó:wen *Inuit Language Protection Act*<sup>38</sup> Inuinnaqtun tánon Inuktitut ioshenná:wi néne Othore'kéha ahronkháhtshera. NOLA tkáhnhes ne Nunavut aohronkhahtshera'shòn:'a sha'taóntston tsi tethonterihwakénnies tánon oià:shon waterihwahtentià:ton aó:wen Assemblée législative nonkwá:ti. 5ht na'tekaià:kon nonkwá:ti ne NOLA iá:wen wáhi, entà:'on wáhi Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha takahna'netáhkwen tánon taonrenià:ton ne thé:nen Assemblée législative aonterihwahtentià:ton, entà:'on ó:ni Inuktitutnéha akaién:take nó:nen í:wehre thé:nen ahatirihwà:ren. Nunavut aonkwè:ta commissaire en conseil exécutif aón:ton wáhi iaionterihwániehte ne thé:nen taonrenià:ton ne Inuit akawennontáhkwen.

Tiotenhiseratierénhton Onerahtókha 1999<sup>39</sup> shiká:ien ne sha'takawennakarátá:ton ne Inuitnéha (Inuktitut tánon Inuinnaqtun) tánon Tiohrhèn:sha néne shontontié:renhte Assemblée wahonnitskó:ten.

Nia'té:kon kahá:wi néne nahò:ten tewatkahwánion oh ní:tsi kahiatonshera'shòn:'a ministre néne *Règlement de l'Assemblée législative du Nunavut*. Ne nahò:ten Minister rothroriánion, to niiohwistowá:nen wathró:ri, tánon akwé:kon nahò:ten waterihwahtentiá'tonháties entà:'on Nunavut aohronkhahtshera'shòn:'a nonkwá:ti akawennakarátá:ton. Tsi ní:tsi Nunavut aó:wen Assemblée législative ró:nen tsi, tokenske'ón:we, tetsá:ron Inuktitut tánon Tiohrhèn:sha kawennakarátá:ton thóha akwé:kon tsi nahò:ten Assemblée législative enhatika'én:ion tsi enhontia'tarò:roke enhatitsénhaien.<sup>40</sup> Enwá:ton kari:ware akarihwà:rake tóka' nek sewahronkháhtshera kahiá:ton ká:ien, tsik tóka' kahrhará:ton tsi tenkawennanetáhkwen. Tetsá:ron Inuktitut tánon Tiohrhèn:sha kahiá:ton ne Assemblée législative aó:wen hansard tánon tekaiéston tsi ní:tsi tká:ra's nonkwá:ti akawennarátie (Inuktitut, Inuinnaqtun, tánon Tiohrhèn:sha) tsi Assemblée législative tenhatihtharónnion.<sup>41</sup>

---

37 [\*Codification administrative de la Loi sur les langues officielles\*](#), L.Nun. 2008, ch. 10.

38 [\*Codification administrative de la Loi sur la protection de la langue inuit\*](#), L.Nun. 2008, ch. 17.

39 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, [\*Témoignages\*](#), 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 96, 17 avril 2018, 1115 (M. John Quirke, Assemblée législative du Nunavut).

40 Renseignements fournis par correspondance entre l'auteur et le personnel de l'Assemblée législative du Nunavut.

41 *Ibid.*



Tekaiéston wáhi ne Nunavut aonkwe'ta'shòn:'a ratiianerensherón:nis tetsá:ton shatiwén:nat tánon tehatiwén:nake ne Assemblée législative. Rotirihwahrón:ken ne Comité tsi ákta ne tewáshen na'tekaià:kon ne énska tewen'niáwe nihá:ti ne òn:wa ratià:tare Assemblée législative nek Tiohrhèn:sha rontá:tis, oié:ri na'tekaià:kon ne énska tewen'niáwe nihá:ti Inutnéha rontá:tis, tánon tsá:ta na'tekaià:kon ne énska tewen'niáwe nihá:ti tehatiwén:nake Tiohrhèn:sha tánon Onkwehonwehnéha rontá:tis.<sup>42</sup> Tsi eh ní:ioht, ká:ien wáhi ne sha'takawennakarátá:ton tsi na'tekiátere ne Inuitnéha tánon Tiohrhèn:sha tiótkon Assemblée législative shahontia'tarò:roke nè:'e wáhi ne skén:nen tsi ní:tsi tahontate'nikonhraién:ta'ne tsi ronaterihwahtentia'tonhátie.<sup>43</sup> Tsi NOLA tkarihwahní:rats tsi enwá:ton thikawenni:io ne Inuitnéha, Tiohrhèn:sha, tóka'ni O'seronni'kéha áhontste ne Assemblée législative nó:nen enwaterihwahtentia'tonhátie, iah thé:nen teká:ien tsi entà:'on sha'tenkawennakarátatonhátie.

Tékeni teiò:nakte wáhi aó:wen ne sha'takawennakarátá:ton: Inuinnaqtun-Tiohrhèn:sha ská:ti nonkwá:ti énska aó:nakte tánon Inuktitut-Tiohrhèn:sha ne ákte' nonkwá:ti aó:nakte. Nó:nen rotihrhá:re ne ó:ia nonhronkhahtsherò:ten enwatatíhake nó:nen enwaterihwahtentia'tonhátie, sénha é:so iontatewennakarátats eniakè:sheke ohén:ton eh neniá:wen, tánon Tiohrhèn:sha nen' nè:'e ne ashennénhkha ahronkháhtshera.<sup>44</sup>

Nunavut aó:wen Legislature aonkwe'ta'shòn:'a thonathró:ri tsi ronentorà:se se' ne sha'takawennakarátá:ton tsi thonatonhwentsá:ien áse'ken tohkarak niiá:kon rononkwè:taien ne enwá:ton sha'taiewennakarátate néne Inuitnéha nón:we tiakoió'te. Tehotihonkarákhen wáhi ne Assemblée législative tánon programme d'interprétation et de traduction du Collège de l'Arctique du Nunavut nonkwá:ti nè:'e wáhi ne sénha aiakotiohkowáhnha ne tiweién:te teiewennanetáhkwas naón:ton ne Inuitnéha, Tiohrhèn:sha, tánon O'seronni'kéha aiakoió'ten.<sup>45</sup>

#### iv. Yukon Assemblée législative

3ht(1) na'tekaià:kon ne Yukon aó:wen *Loi sur les langues*<sup>46</sup> du Yukon (LLY) tkáhnhes tsi enwá:ton Tiohrhèn:sha, O'seronni'kéha, tóka'ni énska ne sha'té:kon niwahronkhahtsherá:ke ne Yukon Onkwehonwehnéha nonhronkhahtsherò:tens tsi tenhonterihwakén:ni tánon ó:ia nahò:ten enhonterihwahténtia'te néne Assemblée

---

42 Quirke, 1110 et 1115.

43 Quirke, 1115.

44 *Ibid.*

45 Quirke, 1120.

46 [\*Loi sur les langues\*](#), LRY 2002, ch. 133.

législative.<sup>47</sup> Paragraphe 3(2) LLY na'tekaià:kon wá:ton, Assemblée législative tóka'ni ratiianerensherón:nis, tóka' nè:'e rón:nehre ne Assemblée législative, enwá:ton iahonterihwániehte ne thé:nen takawennanetáhkwen ne karihwaráston tánon kahiatónnion ne Assemblée législative aorihwà:ke, hansard, Règlement tánon akwé:kon ó:ia nahò:ten waterihwahtentia'tánion.

Nó:nenk, Assemblée législative iah thé:nen tethontkà:was ne sha'takawennakarató:ton ne Chambre nonkwá:ti tóka'ni tsi thatiianerensherón:nis nonkwá:ti. Sénhak kí' wáhi, nek Tiohrhèn:sha ká:ien akwé:kon nahò:ten karihwaráston ne Assemblée législative aorihwà:ke, áse'ken iah thé:nen waterihwasherón:ni tehonaterákwen néne 3ht(2) na'tekaià:kon aorihwà:ke néne LLY aó:wen.

Enwá:ton akatá:ton tánon akarihwà:rake thé:nen karihwaráston ne ratiianerensherisa'as ronaterihwahtentia:ton aorihwà:ke Assemblée législative nón:we thikawenní:io tsi niwahronkhahtsherò:tens ne watonhwentsá:ien aó:wen wahronkhahtsherakwe'ní:ios. Néksi, tho ní:tsi thonathró:ri tsi nè:'e tkaia'takwe'ní:io to niiokwénion ne tsi thonatonhwentsá:ien ne thé:nen takawennanetáhkwen tánon iah nè:'e tetkánhnes ne 3ht(2) néne LLY tsi tehotihonkarákhen ne Assemblée législative tánon Language Services Directorate ne thé:nen tahatiwennanetáhkwo.

Tsi 4ht na'tekaià:kon ne LLY wá:ton, akwé:kon tsi nihotiié:ren tánon nahò:ten rotirihohétston ne Assemblée législative entà:'on tenkawennanetáhkwen tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha.

## v. Parlement écossais

Règlement du Parlement écossais iorihwénhton tsi Tiohrhèn:sha néne wahronkhahtsherakwe'ní:io ne thé:nen enwaterihwahtentia:ton tsi thatiianerensherisa'as, enwá:ton ó:ni wáhi gaélique enhontá:ti, tóka'ni thé:nen ó:ia niwahronkhahtsherò:ten, tóka' Président iakorihwanonhwe'onhátie. Nòn:wa tekeniíashe keniià:tare ne Parlement écossais néne gaélique kiahronkha.<sup>48</sup>

*Gaelic Language (Scotland) Act 2005* nè:'e tkánhnes tsi teiotáston tsi gaélique tsi ne nen' nè:'e ne wahronkhahtsherakwe'ní:io Écosse nonkwá:ti. Nè:'e iakorihwahrá:ni ne thikawenní:io ónhka nonkwe'tà:ke tiakoió'te ne plans sur la langue gaélique

47 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 95, 27 mars 2018, 1240 (M. Floyd McCormick, Assemblée législative du Yukon).

48 Article 7.1.1 du Règlement du Parlement de l'Écosse. Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 101, 3 mai 2018, 1145 (M<sup>me</sup> Bronwyn Brady, Parlement écossais).



aontaióntkahwe, nè:'e aó:wen ne ohén:ton iakarátie tsi iotehiahróntie ne gaélique.<sup>49</sup> Plans sur la langue gaélique iehonthatonsheraniéhtha tsi nahò:ten entà:'on gaélique takawennanetáhkwen, thonathró:ri tsi Parlement écossais enwá:ton gaélique áhontste tsi tenhonterihwakén:ni, tsik tóka' ohén:ton ahatirihóhetste ne Président tóka'ni ne ratiianereshérón:nis ahatirihwanòn:we'ne, eh iakorihwanonwe'onhátie néne ratiianerensherón:nis ieia'takwe'ní:io.

Sha'té:ioht, thikawenní:io ónhka ne iontathonkará:wi ne Parlement raotihén:ton aiontá:ti, ó:ni ne ratiianerensherón:nis ronterihwatkáthos, enwá:ton gaélique áhontste néne ohén:ton tkarihwanonhwe'onhátie. a'kserá:ke ohén:ton entà:'on enkatokà:ton tóka' ónhkak í:ienhre gaélique aiontá:ti nè:'e wáhi ne iontatewennakará:tats aiakè:sheke.<sup>50</sup> Átste nonkwá:ti enthonwatíhnhá'ne gaélique aiontatewennakará:tate tánon taiewennanetáhkó ne tsi thatiianerensherísa'as raotirihwà:ke.<sup>51</sup>

Enwá:ton gaéliquenéha takawennanetáhkwen ne thé:nen karihwáhere eh rotirihwanonhwe'onhátie ne Chambre ohén:ton í:iente tánon Groupe des rapports, ó:ni enwá:ton gaéliquenéha takawennanetáhkwen ne thé:nen ratiianerensherón:nis ronathró:ri eh iakorihwanonhwe'onhátie néne Groupe des comités et du rayonnement ohén:ton í:iente. Enwá:ton gaéliquenéha enkahiatónhake ne thé:nen akarihwà:rake, aonterihwahtentià:ton, karihwasherónníhake, tánon karihwanón:ton, nè:'e skátne Tiohrhèn:sha tenwarenià:ton. Tsi nón:we gaéliquenéha wátston tsi tenhonterihwakén:ni tóka'ni tsi enhonnitiohkón:ni, hansard enkahiatónhkwen ohén:ton nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha kawennakarátá:ton.<sup>52</sup>

## vi. Chambre des communes du Royaume-Uni

Tsi nahò:ten Parlement du Royaume-Uni rotirihohétston ne *Welsh Language Act 1993*, nè:e aó:wen oh ní:tsi gallois ahronkháhtshera aóntston Pays de Galles nonkwá:ti. *Welsh Language (Wales) Measure 2011* ieiorihwaséston ne nahò:ten nè:'e tewatkà:was, nè:'e teiotáston tsi gallois ne aó:wen wahronkhahtsherakwe'ní:io Pays de Galles nonkwá:ti.

49 [Gaelic Language \(Scotland\) Act 2005](#), 200 asp 7.

50 Parlement de l'Écosse, [Scottish Parliamentary Corporate Body Gaelic Language Plan 2018-23](#), p. 11; Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, [Témoignages](#), 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 101, 3 mai 2018, 1130 (M<sup>me</sup> Linda Orton, Parlement écossais).

51 Orton, 1130.

52 Parlement de l'Écosse, [Scottish Parliamentary Corporate Body Gaelic Language Plan 2018-23](#), p. 11.

Tetsá:ron ne kaianerensheríson kiathró:ri tsi sha'tetionátte ne gallois tánon Tiohrhèn:sha tsi enwaterihwahtentia'tonhátie ne l'Assemblée nationale du Pays de Galles.<sup>53</sup>

Tsi ionteweiénstha tánon iehentéstha, entà:'on Tiohrhèn:sha enkawennontáhkwen Chambre des communes du Royaume-Uni nonkwá:ti ne thé:nen enhontá:ti lotkà:te nek nikarihwasónsha enwá:ton thiwahronkhahtshera:te enhontewennón:tahkwe, teiotonhwentsóhon takawennanetahkwenhátie.<sup>54</sup>

Règlement de la Chambre des communes thatíhnes tsi ok wató:ken ratiianerensherísa'as tsi enhonteriwhahténtia'te nón:we enwá:ton gallois aóntston, akwé:kon wáhi Pays de Galles niioierà:ton. En'niskó:wa 1, 2017, Chambre wahatirihóhetste tsi orihwí:io í:ken tsi Tiohrhèn:sha nen' nè:'e ne Chambre des communes aohronkháhtshera, néktsi enwá:ton wáhi gallois aóntston ok kentiohkwaató:kens nonkwá:ti tánon Grand comité gallois nón:we.<sup>55</sup> Comités de la Chambre nonkwá:ti, kí' ónhte wáhi taiakotonhwéntso'se ne iorihwanòn:weht nikahá:wi ohén:ton í:ienhre gallois aiontá:ti, kí' ónhte tenwatonhwéntsohwe nek Tiohrhèn:sha khok aóntston nè:'e wáhi ne aiakó:ton'se ioiánere tsi ní:tsi taierihwa'será:ko néne ónhka iah gallois teionhrónkha président et greffier. Akwé:kon karihwarástha ne hansard gallois nonkwá:ti, eh teskawennanetahkwenhátie ne Tiohrhèn:sha.<sup>56</sup>

Akwé:kon gallois ratítskote ne Grand comité gallois tánon enwá:ton wísk niíá:kon akò:ren aionnitskó:ten. lotkà:te énska tóka'ni tékeni niokwèn:rare rontia'tarò:roks énska tsi niíósheres. Tsi En'niska 2018 shihonatia'tarò:ron, ià:ia'k niwáshen ne énska tewen'niáwe na'tekaià:kon ne nahò:ten waterihwahtentià:ton gallois kawennontahkwenhátie eh sha'teskawennakaratonhátie ne gallois tsi niíó:re Tiohrhèn:sha.<sup>57</sup>

Enwá:ton gallois áhontste ne Comité des affaires galloises nó:nen tenhatihtharónnion. Tiohrhèn:sha kawennontáhkwen thóha akwé:kon ne nahò:ten waterihwahtentià:ton néktsi enwá:ton aionaktó:take ne gallois aontóhetste tóka' ohén:ton entierihwanón:ton ne

53 [Welsh Language Act 1993](#), c. 38; [Welsh Language \(Wales\) Measure 2011](#), 2011 nawm 1.

54 *Erskine May: Parliamentary Practice*, 24<sup>e</sup> édition, LNUK, p. 429.

55 Parlement du Royaume-Uni, [Votes and Proceedings: 1 March 2017](#), No. 117, p. 3.

56 *Ibid.*

57 Chambre des Communes, Grand Comité gallois, [Autumn Budget as it Relates to Wales \(Morning sitting\)](#), 7 février 2018, col. 1; BBC News, [Welsh words flow freely at Welsh Grand Committee](#), 7 février 2018.



ionterihwatkáthtos. Tekawennakehátie na'á:wen tsi wahontia'tarò:roke 27 shískare En'niskó:wa 2018, tetsá:ron kawennarátie ne gallois sok Tiohrhèn:sha.<sup>58</sup>

## vii. Assemblée législative du Territoire du Nord (Australie)

Tsi iah thé:nen karihwahnirá:ton ahronkháhtshera teká:ien Territoire du Nord nonkwá:ti,<sup>59</sup> rotirihwanonhwè:'on wáhi ne Tiohrhèn:sha áhontste Assemblée législative nonkwá:ti.<sup>60</sup> Tho ní:tsi shens niieiérha thikawenní:io niwahronkhahtsherò:ten eniontewennón:tahkwe tsi thonanitiohkwarò:ron nó:nen enhonatoriahtíhton ne Assemblée. 2016 shiiosherò:ten, Règlement de l'Assemblée législative du Territoire du Nord entà:'on wahonterá:ko tsi tóka' tseià:ta ieià:tare í:ienhre thiwahronkhahtsherá:te aiontewennón:tahkwe néne iah Tiohrhèn:sha té:ken enwá:ton wáhi eh neniá:wen aró:nen kí' iokontátie Tiohrhèn:sha enskawennakarátá:ton tsi enwathroríhake tánon nakà:rake ne kahiá:ton. Comité thonathró:ri tsi enkatókerike to nikari:wes enhontá:ti néne ratiia'tarónnion tóka' ken' nenhatí:iere, iah thé:nen ísí' nón:we aionaktó:take ne tekawennanetáhkwen aorihwà:ke. Ne ieià:tare entà:'on eniehiá:ton ne nahò:ten eniè:ron tsi akowén:na én:iontste nè:'e wáhi ne registre parlementaire aorihwà:ke nè:'e teionathaharátie nahò:ten Tiohrhèn:sha kahiá:ton.<sup>61</sup> 2016 shiiosherò:ten, iah tekarihwaié:nen tsi wahatirihwakaranie tahatité:ni ne Règlement tánon ne ó:ia ieiá'tarónnion ne ó:ia niwahronkhahtsherò:ten néne iah Tiohrhèn:sha té:ken ohén:ton Tiohrhèn:sha watá:ti tsi tekawennanetáhkwen akaién:take.<sup>62</sup>

Iah enskátha ne tekawennanetáhkwen tóka'ni kawennakarátá:ton tetkaniahesahtsherá:ien Assemblée législative nonkwá:ti, iah ó:ni tehotí:ien tsi nón:we iwennakarátátstha tsi tió:nakte.<sup>63</sup> Iewennakarátátstha tánon/tóka'ni teiwennanetahkwáhtha rotiianta'òn:ne ne ok wató:ken kaienawà:se aotióhkwa aorihwà:ke. Tsá:ta tóka'ni sha'té:kon niiosherá:ke tsi náhe Service d'interprétation autochtone tahóntkahwe ne kawennakarátá:ton tánon tekawennanetáhkwen ne kaianerensherón:ni kaienawà:se aotióhkwa aorihwà:ke, tsá:ta

---

58 Chambre des Communes, Comité des affaires galloises, [Oral Evidence: Prison provision in Wales](#), HC 742, 27 mars 2018.

59 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 104, 23 mai 2018, 1925 (M. Michael Tatham, Assemblée législative du Territoire du Nord).

60 Tatham, 1935.

61 Assemblée législative du Territoire du Nord, [Standing Orders \(In Force as of 21 April 2016\)](#); Tatham, 1930.

62 Tatham, 1930; Assemblée législative du Territoire du Nord, Comité du Règlement de la 13<sup>e</sup> Assemblée, [Report of Consideration of Reform to Standing Order 23A \(Speaking Languages other than English during proceedings of the Legislative Assembly of the Northern Territory\)](#).

63 Tatham, 1940.

iawén:re niwahronkhahtsherá:ke ne aonhà:'a tewahronkhahtsherakwe'ní:ios  
Nonkwehonwehnéha tahóntkahwe.<sup>64</sup>

Ákta ne énska tewen'niáwe niwahronkhahtsherá:ke Nonkwehonwehnéha thontá:tis  
Territoire du Nord nonkwá:ti. Ákta ne tsá:ta niwáshen niioshésherote nihá:ti  
Nonkwehón:we ne Territoire du Nord nonkwá:ti (áshen niwáshen na'tekaià:kon ne énska  
tewen'niáwe néne tsi nihá:ti eh thati:teron), ronónha wáhi ià:ia'k niwáshen na'tekaià:kon  
ne énska tewen'niáwe Onkwehonwehnéha ronhrónkha tsi thotinónshote tóka'ni  
raotiná:takon kon'tatié:ha.<sup>65</sup> É:so ne kí:ken ísí' nón:we ne énska tewen'niáwe  
niwahronkhahtsherá:ke Territoire du Nord nonkwá:ti iah thé:nen tehatihá:tons ne  
raotiwen:na. Aró:nen kí' tseià:ta Onkwehón:we wahshakonentsshatirón:ten osherón:ni  
ahontia'tarò:roke shontontáshawen 1974 shiiosherò:ten.<sup>66</sup>

## TEIEHTHARÁHKHWA

### A. Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shòn:'a ne Koráhne: Tkariho'tsò:ron

É:so rá:ti ne ronterihwatkáhtos tho ní:tsi wahontá:ti tánon iahatirihwà:reke raotihén:ton  
ne Comité tsi ní:ioht ne wahón:nise, tsi ní:ioht nòn:wa wenhniseraténion, tánon tsi ní:ioht  
tsi wa'kenhátié tsi ní:tsi rónstha ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a Chambre  
des communes nonkwá:ti ne Koráhne. Nè:'e ronateríhonte ne Comité ne tahonnón:kohte  
tánon ahatika'én:ion tsi nenkaié:ren tánon tsi ní:tsi enwátston ne Onkwehón:we  
akohronkhahtshera'shòn:'a Chambre nonkwá:ti, tho ní:tsi ratika'én:ions ne Comité tsi  
iorihowá:nen ahatií:na tánon ahatí:tate to niiorihowá:nen néne Onkwehón:we  
akohronkhahtshera'shòn:'a Koráhne nonkwá:ti, thok ní:tsi wathró:ri kí:ken ne aiakohró:ri  
ne Comité ten tenhatia'tó:rehte.

2016 shiiosherò:ten ionkwe'tashé:ton, 1,6 niwerientsherá:ke nihá:ti Korahró:non  
rotirákwen tsi Ronnonkwehón:we, 260 000 rotirákwen tsi ratiweién:te tahatihthá:ren  
skátne Onkwehonwehnéha.<sup>67</sup> Nòn:wa 58 tekonttihanion niwahronkhahtsherá:ke ká:ien

---

64 Tatham, 1935.

65 Tatham, 1915.

66 Tatham, 1915.

67 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*,  
1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 97, 19 avril 2018, 1100 (M. William Fizet, ministère du Patrimoine  
canadien).



Koráhne nonkwá:ti, eh karátie ne 90 tekontià:khon niwahronkhahtsherá:ke.<sup>68</sup> Ne ken' ní:kon, ià:ia'k niwahronkhahtsherá:ke khok ísi' nón:we ne oié:ri nioshésherote nihá:ti ronhrónkha skátshon: Cree, Dene, Innu, Inuktitut, Ojibway, tánon Oji-Cree.<sup>69</sup>

Aró:nen ki' ne 1940 shiosherò:tens Comité rotirihwahrón:ken tsi tho náhe sha'teka'nikónhrhare tsi iosto'onhátie ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a.<sup>70</sup> 1980 shiosherò:tens tiotáshawe, ísi' nón:we ne 18 ní:kon waterihwasherón:ni ne iokontátie ok nakaié:ren ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a wahonnóhetste ne l'Assemblée des Premières Nations.<sup>71</sup> Nonhwa'kéha washé:ton wathró:ri tsi taiosto'onhátie néne tsi niiá:kon ne akowenna'ón:we ionhrónkha tánon ne nek aiewennateríhake.<sup>72</sup> 2016 shiosherò:ten 36,7 nitiakoién:ton néne tsi níká:ien akowenna'ón:we nè:'e tiotierénhton iakohronkhà:'on, tíóhton niiosherá:ke sénha tonterò:roke tsi náhe 1981 shahónshete.<sup>73</sup> Thóha akwé:kon ne Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shòn:'a Koráhne nonkwá:ti ó:nen "í:wehre akónhton."<sup>74</sup>

Tohkára nihá:ti ronterihwatkáththos sahonwanehiaráhkwen ne Comité tsi nè:'e tiori:wa tsi taiosto'onhátie tsi wátston ne Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shòn:'a tsi é:so nè:'e ioraké:wen ne nahò:ten kakoráshera rotianerensherón:ni, sénha wáhi néne é:ren shakotiia'tenhawíhton ne ieksa'shòn:'a tánon tsi ionterihwastaniónhkhwa ieshakoti:teron.<sup>75</sup> Tseià:ta ionterihwatkáththos iakothró:ri tsi iorihowá:nen nahotiià:tawen Nonkwehón:we tsi níká:ien eh nón:we wahontáweia'te áse'ken nè:'e iahotì:reke ne kwah ahontéha nahatiweientéhta'ne ahontá:ti ne raotiwenna'ón:we.<sup>76</sup>

---

68 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 99, 26 avril 2018, 1205 (M. Perry Bellegarde, Assemblée des Premières Nations).

69 Fizet, 1105.

70 Bellegarde, 1205.

71 *Ibid.*

72 Fizet, 1105.

73 Fizet, 1105.

74 *Ibid.* Selon l'*Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*, quatre critères permettent de déterminer si une langue est considérée comme menacée : 1 – Le nombre absolu de locuteurs; 2 – L'absence de transmission entre les générations; 3 – Le déclin du nombre de locuteurs; 4 – La diminution des domaines d'emploi.

75 Par exemple, Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 99, 26 avril 2018, 1220 (M<sup>me</sup> Ellen Gabriel).

76 *Ibid.*



É:so iá:ko ionterihwatkáthos néne tsi níká:ien Comité teiakotà:'on iakothró:ri to  
niiorihowá:nen ne akanonstá:ton tánon aionnhé:ton ne Koráhne aó:wen  
Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shón:'a. Nè:'e ró:nen ne ronterihwatkáthos:

- Iorihowá:nen tánon kanó:ron ne ahronkhahtshera'shón:'a tsi nonkwá:ti  
ne tsi niiakorihò:ten tánon nè:'e enkaieron'tón:ni oh ní:tsi  
entewanonhtónnion. Owennà:ke nón:we tetewaiestáshions ne nahò:ten  
tewanonhtónnion tánon tho ní:tsi aonseietióhetste tsi niionkwarihò:ten  
tsi sakahwatsiratátie.<sup>77</sup>
- Entà:'on akanonstá:ton tánon aonteweien'tónhake, nè:'e ó:ni ne  
ahehiahrónhake tánon aonsaionnhé:ton.<sup>78</sup>
- Raotiwenna'ón:we wáhontste ne thotí:iens tsi shakotirihonnién:ni ne  
nithotiién:sas ne ahonnehià:rake tsi nithoné:non tánon tsi  
nihotirihò:ten.<sup>79</sup>
- Entà:'on kahwistanó:ron tsi ní:tsi aieka'én:ion en Koráhne aó:wen  
Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shón:'a.<sup>80</sup>
- Enwe'néston tánon ioiánere tsi ní:tsi tenioia'tón:ko tsi ní:tsi kátaties  
tánon to niaonnhakátste tóka' tsi tionkwè:ne aikothón:te'ne ne  
Onkwehonwehnéha.<sup>81</sup>
- Nè:'e eniakona'tón:ha'se ne Onkwehón:we nitiakoién:sas tsi iorihonte  
tánon iorihowá:nen ne akowenna'ón:we nó:nen entkonwaswanòn:na ne  
Onkwehonwehnéha ahronkhahtshera'shón:'a aóntston Parlement  
nonkwá:ti. Nè:'e tewatihénthos naiakote'sennaién:ta'ne ne skén:nen  
aonsón:ton tsi na'tehónteron ne Onkwehón:we tánon lah

---

77 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 99, 26 avril 2018, 1105 (M. Arok Wolvengrey, Université des Premières Nations du Canada).

78 R. Saganash, 1210.

79 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 99, 22 mars 2018, 1120 (M<sup>me</sup> Georgina Jolibois, députée de Desnesthé – Missinippi – Churchill River).

80 Bellegarde, 1215.

81 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 97, 19 avril 2018, 1130 (M. Jean-Pierre Corbeil, Statistique Canada).



Tehonnonkwehón:we Korahró:non.<sup>82</sup> Nè:'e ó:ni iakanaiesherà:rake ne thia'teká:konte aióntsthake nakowenna'ón:we Onkwehón:we nithotiién:sas nonkwá:ti.<sup>83</sup>

- Sénha enkaiánerenste tsi niwate'nientenhtsherò:ten tánon nikaweiennò:ten ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a kakoráshere nonkwá:ti tóka' enwathontá:ton aóntston ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a Parlement nonkwá:ti. Nè:'e enkashenniiostánion thí:ken ahronkhahtshera'shòn:'a, tsi nikanakerasherò:tens iaón:ton, tánon tsi nahò:ten Onkwehón:we iehotiiéston néne Korahnéha iohetstén:ni.<sup>84</sup>

Nòn:wa, Onkwehón:we ratiia:tare Parlement ne Chambre des communes du Canada nonkwá:ti.<sup>85</sup> Comité wahatirihwà:ronke ohén:ton Chambre nonkwá:ti shahonwentskó:ten ne M. Romeo Saganash, député d'Abitibi–Baie-James–Nunavik–Eeyou raià:tare, iah thé:nen tekawennaién:tahkwe ne Creehnéha nahonnì:ron « député ». Tsi thotí:iens wa'thatihthá:ren, *yimstimagesu* tóka'ni "iontatià:se" wahatiwennón:ni náhontste Creehnéha nonkwá:ti.<sup>86</sup>

Tsi nè:e shà:kat teho'nikónhrhare, nek e'nekénhkha Creehnéha, Winnipeg-Centre ieià:tare Cree thotí:iens tánon tehatiwennaistáshions wa'thatihtharónnion tánon *otapapistamâkew*, tóka'ni "iontaterihwahrá:ni" wahatiwennón:ni."<sup>87</sup>

Comité wahatirihwà:ronke tsi Eeyou Istchee Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James sha'tekawennakarató:ton róntstha tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha, O'seronni'kéha, tánon cri nó:nen ratitsénhaiens.<sup>88</sup> Nè:'e aó:wen ne sha'takawennakarató:ton áse'ken tekonttihánion tsi nihonronkhahtsherò:tens néne ratiia'tarónnion, nè:'e ó:ni iawehià:rons

---

82 Gabriel, 1225.

83 Jolibois, 1115.

84 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, [Témoignages](#), 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 100, 1<sup>er</sup> mai 2018, 1210 (M. Jérémie Séror, Université d'Ottawa).

85 R. Saganash, 1225.

86 R. Saganash, 1210.

87 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, [Témoignages](#), 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 94, 22 mars 2018, 1210 (M. Robert-Falcon Ouellette, député de Winnipeg-Centre).

88 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, [Témoignages](#), 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 100, 22 mars 2018, 1225 (M<sup>me</sup> Melissa Saganash, Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James).

ne sénha ahe'néhake, akarihwaientahkwénhake, tánon akaiéston.<sup>89</sup> Onkwe'tà:ke nón:we tenkaiénthon ne thé:nen tsi tkatsénhaien entewaterihwahtentià:ton, nè:'e iehoti'nikonhrà:re ne nithotién:sa ne kakorashera'kéha ahontsté:riste tsi thati:teron.<sup>90</sup>

Comité wahatirihwà:ronke ó:ni tsi Assemblée des Premières Nations, Onerahtohkó:wa 2018 réunion spéciale des chefs nonkwá:ti, nè:'e entewatié:renhte énhontste – tánon enhatiwennakarátate – Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a tsi enhonterihwahténtia'te.

## **B. Tsi ní:tsi tekawennanetáhkwen tánon kawennakarátá:ton ne Chambre des communes nonkwá:ti.**

Nè:'e ioteríhonte ne takawennanetáhkwen ne taontté:ni tsi nahò:ten kahiá:ton ne ó:ia nonhronkhahtsherò:ten aonsakhiatónhake. Tekiattíhen wáhi ne kawennakarátá:ton tánon ne tekawennanetáhkwen.<sup>91</sup> Nè:'e ioteríhonte ne sha'tekawennakarátá:ton ne aontóntkahwe aiakothón:te'ne nowén:na, sha'teio'shátste tsi niiewennasno:re nénen iontá:tis, kenk nikari:wes ohná:ken eniakowennen'tónhake tsi na'tekiáttere kawennotátie tánon ne kawennakarátatonhátie. Iah nek té:ken ne tekawennahnhonterátie aiewennakarátá:tate. Nek aó:wen ne aonthró:ri ne nahò:ten kwah kén:ton, nahò:ten karihwenhá:wi néne iah kwah orihwakwé:kon thakarátie tsi ní:ioht tóka' eniehiá:ton.<sup>92</sup> Sha'tekawennakarátá:ton aó:wen ne wahronkhahtsherakwe'ní:io skawennakarátá:ton, tsi nón:we ne tiotierénhton ahronkháhtshera enskawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne wahronkhahtsherakwe'ní:io, sok thò:ne ne ashénhaton ahronkháhtshera. Tekarihwaierón:tare, ne sha'tekawennakarátá:ton aieié:na nashénhaton ahronkháhtshera nonkwá:ti, tiotierénhton ahronkháhtshera tekeníhaton ahronkháhtshera nonkwá:ti enskawennakarátá:ton sok tekeníhaton ahronkháhtshera tsi niió:re ashénhaton ahronkháhtshera. Ne ken' tekarihwaierón:tare, nè:'e wahronkhahtsherakwe'ní:io néne tekeníhaton ahronkháhtshera. Iotkà:te enkatokeríhake tsi nahò:ten kwah kén:ton ne ken' neniá:wen tsi nonkwá:ti néne iakotahónshate.

Enwá:ton tsi thatitsénhaiens, tsi tionkwè:ne, tsi tehshakotitsèn:tha, tóka'ni tsi tetiontatiá'torehtákhwa tiontatwennakarátats nenieia'to'ténhake ne iontatewennakarátats. Iotkà:te tsi tkawennahnó:ton nón:we eniakoió'ten ne tsi

---

89 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 100, 22 mars 2018, 1255 (M<sup>me</sup> Johanne Lacasse, Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James).

90 M. Saganash, 1255.

91 Déry, 1145.

92 Déry, 1145.



thatitsénhaiens tiontatewennakarátats ne sha'taiewennakarátá:tate. lotkà:te nè:'e eniontatió'ten'se tsi thatitsénhaiens tánon ne ratiianerensheron:nis raotitióhkwa, tsi ní:ioht ne Chambre des communes. Iakoià:taken't nó:nen iakoió'te tánon eniontatahónshatate ne tseià:ta tóka'ni ieienawa'sehtsherenhá:winéne tsi tionkwè:ne tiontatewennakarátats, thò:ne ákte' na'kanónshati ientsontathró:ri. lotkà:te eh karátie ne tsi tehshakotitsèn:tha ienhón:ne néne ákte' nithoné:non kahwatsire'shòn:'a, kaia'takehnháhtshera rotiió'te enshakotinatahré:na'se, tóka'ni ne tehatirihwakéhnhas tánon ronate'kwáshen enhatitsénhaien.<sup>93</sup>

Ohén:ton tehonwatitáston ne Bureau de la traduction du gouvernement du Canada, néne ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux thatià:tare, ronónha khok ratihá:wi ne thé:nen takawennanetáhkwen tánon akawennakarátá:ton akwé:kon kakoráshera aonakténion tánon aotiohkwa'shòn:'a nonkwá:ti, ok ó:ni ne Parlement. Nòn:wa, ís'í' nón:we ne 100 niwahronkhahtshera'ke tánon tekontià:khon kon'tatiéshon ahia'kserakwé:kon shakotirihwawà:se.<sup>94</sup>

2017-18 shiiosherò:tens, 760 niwahronkhahtshera'ke Nonkwéhonwehnéha karihwanón:ton wahatié:na ne Bureau de la traduction. Thóha akwé:kon nen' nè:'e Inuit tewatihénthos.<sup>95</sup> Ne tahatirihwa'será:ko ne kí:ken Onkwéhonwehnéha karihwanón:ton, Bureau rotihiatonsherá:ien ne 100 nihá:ti iontatewennakarátats ratisshennarónnion néne rotikwénion tewáshen niwahronkhahtshera'ke Onkwéhonwehnéha ahotiió'ten. Tsi náhe ne 2016 shiiosherò:ten, sha'tekawennakarátatonhátie thonatkà:wen ne Bureau Nonkwéhonwehnéha Parlement nonkwá:ti 33 niwenhniserá:ke nikari:wes.

Rotirihwahrón:ken ne Comité tsi Bureau de la traduction rón:nehre ahontkòn:seren ne thé:nen í:ienhre sénha aóntston ne Onkwéhón:we akohronkhahtshera'shòn:'a.<sup>96</sup> Enhonatateweiennenta'ónhake ne Bureau ne ronaterihwa'karí:te tsi ahontasnié:non tsi sénha iakotiohkowahnha'ónhátie ne iontatewennakarátats tánon teiewennanetáhkwas Koráhne nonkwá:ti. Niiosharéshe wáhi tsi ákta ne 90 nihá:ti iontatewennakarátats rón:nes Koráhne nonkwá:ti, niiosharéshe ó:ni tsi nihotikwénion ne Bureau ne áhontste tsi raoná:wen ahronkháhtshera kaweiientehtáhtshera.<sup>97</sup> Nè:'e entká:ieste tsi enioiáneren'ne

---

93 Williams, 1110.

94 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 100, 1<sup>er</sup> mai 2018, 1105 (M. Stéphan Déry, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux).

95 *Ibid.*

96 *Ibid.*

97 Déry, 1110.

tsi ní:tsi taonrenià:ton ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a tsi tóka' Parlement sénha tenhatitstenhró:ten ne ken' nón:we aorihwà:ke.<sup>98</sup>

Nó:nenk, entà:'on eniehá:wake ne tetsá:ron Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha iontatewennakará:tats néne tieweién:te akohiatónshera tsi nón:we rotiienterè:'on tsi iontaterihonnienni'tha'kó:wa kanonwakwatákwén tánon nè:'e tehshakotihwahnirá:ti néne Commission d'agrément du Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada.<sup>99</sup> Rotihwahrón:ken ne Comité tsi iorihowá:nen ne kí:ken áse'ken enwá:ton taontenòn:ianihte tóka' thé:nen teionterien'tawén:rie ne iontatewennakará:tats tánon ó:ni entà:'on aiakokweniönhake iokontátie aiontatewennakará:tate ne tósha aiakote'shennaién:ta'ne ne thé:nen aiekwatá:ko.<sup>100</sup>

Ne Commission d'agrément aontaiontaterihwahní:ratshe, enwá:ton ken' naié:iere ne iontatewennakará:tats:

- Taiontóhetste tiontaterihwahnirá:ti tha néne kanakerashera'kéha aotióhkwa tionatenróhon aontahóntkahwe; tóka'ni
- Aontaióntkahwe to niiakorihwakwénion, to niiosherá:ke shiiontatewennakará:tats, aontaióntkahwe akoio'ténsheera tánon tsi nón:we niiakoió'tehkwe karihwarónnion.<sup>101</sup>

Néktsi, ioiánere wáhi naiakoterièn:tarake tsi iah entà:'on aiontaterihwahní:ratshe tsi Onkwehonwehnéha eniontatewennakará:tate ne Koráhne tánon nòn:wa iah thé:nen teionkwè:taien ne iontaterihwahnirá:ti Onkwehonwehnéha iontatewennakará:tats.<sup>102</sup>

Ronathontétie ó:ni ne Comité ne code d'éthique tehati:neren néne iontatewennakará:tats nè:'e wáhi ne nek "iakowennaienterestsíhon" naieia'to'ténhake.<sup>103</sup> Entà:'on tetsá:ron nowenna'shòn:'a eniakowennaienterestsihónhake naón:ton aka'nikonhraientà:'on tetsarónhkwen nonkwá:ti.

---

98 Déry, 1145.

99 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, *Témoignages*, 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 101, 1<sup>er</sup> mai 2018, 1105 et 1110 (M. Malcolm Williams, Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada).

100 Williams, 1105.

101 Williams, 1110.

102 Williams, 1125.

103 Déry, 1115. Voir, par exemple : *Society of Translators and Interpreters of British Columbia*, « [Code of Ethics](#) ».



## C. Ne Ohén:ton Ieiohá:te

Kwah tokèn:’en ronaterièn:tare ne Comité tsi ronteweiénstha tsi niwátston ne Onkwehonwehnéha Chambre des communes nonkwá:ti tsi nòn:wa nikahá:wi teiottenonhátie to na’tekonti:neren ne Korahnéha Thatinákere Onkwehón:we tánon ne lah Teionkwehón:we. Iorihowá:nen ne aonsakarihwasheronníhake tsi kaienterè:’on ne Onkwehonwehnéha aóntston Chambre des communes nonkwá:ti.

Shihonteweiénstha, iakotiohkwá:nen iakoterihwatkáththon tsi niiorihowá:nen ne tsi nihotirihò:ten tánon tsi ní:tsi rontátkens néne Onkwehón:we néktsi shé:kon teiotonhnharèn:rons tsi katátie ne kí:ken owenna’shòn:’a.

Iakotiohkwá:nen iakoterihwatkáththon ó:ni iakothró:ri ne ahshakotiríhion ne Parlement ieia’tarónnion ne Onkwehonwehnéha ahontewennón:tahkwe tánon ne iokontátie aka’nikonhraientà:’on tsi enwaterihwahtentià:ton ne Chambre des communes tánon aotiohkwa’shòn:’a nonkwá:ti tsi enhatiién:tere’ne to niiorihowá:nen tánon oh ní:tsi ratíhawe ne Onkwehón:we tsi ronónha nè:’e ronnonwentsenhawe’ón:we ne kèn:’en.

Tió:kote shitkáhnhes ne kaianerénshera ne Tiohrhèn:sha tánon O’seronni’kéha aontatíhake ne Kanonshakwe’niì:ke, nè:’e akoianerénshera ne Chambre des communes ieia’tarónnion. Wahónttoke ne Comité tsi iah teiakokwénion ótia’ke ne ieia’tarónnion naiako’nikonhraién:ta’ne ne Onkwehonwehnéha, iah sha’tékene té:ken nahò:ten nòn:wa Korahnéha iohetstén:ni, iah ó:ni néne tsi ní:ioht ne tsoianerátie tsi na’tehóntere ne Korahnéha Thatinákere Onkwehón:we tánon ne lah Teionkwehón:we.

Ken’ ní:tsi wahatirá:ko néne Comité:

**Ne akonwaién:tere’ne ne Onkwehón:we owenna’shòn:’a ne Chambre des communes nonkwá:ti tsi nitioianénha ne kí:ken waterihwathró:ri.**

### i. Tsi ní:tsi enkarihontákwen tánon ne thikaténion tekaia’toréhton

Tho ní:tsi ronnonhtónnion néne Comité tsi ní:tsi enkarihontákwen tsi ní:tsi enwátston ne Onkwehonwehnéha tsi enwaterihwahtentià:ton ne Chambre des communes tánon skenen’shòn:’a ién:we aotiohkwa’shòn:’a nonkwá:ti. Comité ronathontétie kí:ken tánon wahatirihwanòn:we’ne tho ní:tsi skenen’shòn:’a neniá:wen.<sup>104</sup>

Ne sénha kawenní:ios aóntston, tho ní:tsi wahatirá:ko néne Comité nakarihontákwen tsi ní:tsi enwátston ne Onkwehonwehnéha ne Kanonshakwe’niì:ke nè:’e iohentè:se ne

---

104 Déry, 1140.

ioiánere tsi ní:tsi aonterihwahtén:ti. Tho ní:tsi enwaterihwahtén:ti tsi sha'tenkón:ne tsi ní:tsi enkarihwakweniénston to nikanó:ron ne Onkwehón:we akowenna'shòn:'a tánon tsi ní:tsi ratirihwakweniénstha ne Chambre des communes.

- ***Karihowanáhton ne Onkwehonwehnéha tsi niokwénion aorihwà:ke***

Tsi nikari:wes thé:nen ne législature, akwé:kon tsi niiá:kon ionská:neks Onkwehonwehnéha aiontewennón:tahkwe entà:'on eniontatahronkà:ten ne greffier de la Chambre des communes tsi eniehiá:ton tánon tho na'kawennò:ten aorihwa'shòn:'a entióntkahwe tsi ní:tsi iakokwénion tánon ionská:neks ohén:ton ní:tsi á:iontste Kanonshakwe'niiò:ke tóka'ni aotiohkwa'shòn:'a nonkwá:ti. Nè:'e ioterihonte ne kí:ken karihowanáhton ne aioia'takéhnha ne Administration de la Chambre tánon Bureau de la traduction tsi ní:tsi niiosnó:re enwá:ton ne Onkwehonwehnéha iontatewennakarátats ieshennarónnion kahiatónshera akásha, ne sha'takawennakarátá:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke tóka'ni aotiohkwa tsi enwaterihwahtentià:ton aorihwà:ke, tóka'ni nó:nen ratiianerensherí:ne enhatitsénhaien tsi enwá:ton eh nó:we aierihwanón:ton aieié:na ne kawennakarátá:ton kaienawa'séhtshera, tsi ní:ioht ne ratiianerensherón:ni ratitshénhaiens.

Ken' ní:tsi enskarihowanáhton nó:nen entewatáshawen akwé:kon ne législature tánon nó:nen onkwè:tase ieià:tare eniakorihwaién:ta'ne ne Onkwehonwehnéha á:iontste.

- ***Tsi nahò:ten wahronkà:ton néne ieiá'tarónnion Onkwehonwehnéha aóntston aorihwà:ke***

Niá:re, Comité wahatirá:ko néne ieiá'tarónnion ne iorihwanòn:weht ahshakohnahronkà:ten ne greffier de la Chambre des communes tsi nó:nen rón:nehre Onkwehonwehnéha ahontewennón:tahkwe nó:nen tsi wa'kenhátie enhonnitskó:ten Kanonshakwe'niiò:ke tóka'ni enhatitsénhaien. Kwash sha'té:ioht tsi ní:tsi enwahronkà:ton kí:ken tsi ní:ioht ne Sénat du Canada raoná:wen. Sénat nonkwá:ti, iah kwah thé:nen tekahiá:ton ne iorihwanòn:weht wahronkà:ton; niá:we, tsi rón:nehre "iorihwaié:naht" aóntston nè:'e aó:wen ioiánere tsi ní:tsi aiontatiá'tatshén:ri ne iakorihwakwénion iontatewennakarátats. Tsi nonkwá:ti ne Kanonshakwe'niiò:ke, ohén:ton enthatitó:ka'te tsi Onkwehonwehnéha enhontewennón:tahkwe eh karátie naionaktó:take ne iontatewennakarátats aionkwe'taién:take. Ó:ni, Comité wahatiién:tere'ne tsi tekiattíhen tsi ní:tsi wátston ne Onkwehonwehnéha Chambre nonkwá:ti tánon ne Chambre nonkwá:ti.

É:so iá:kon néne iakoterihwatkáhthon, eh ratiia'tarátie áshen nihá:ti ne Parlement, iahatirihwake'tó:ten tsi wahatirihwanòn:we'ne tsi ioiánere ne ohén:ton Onkwehonwehnéha aiontewennón:tahkwe tsi enwaterihwahtentià:ton ne



Kanonshakwe'niiò:ke tsi enhotiia'takéhnha tsi nè:'e naonhà:'a tuiánere akawennakarátá:ton ne ieia'tarónnion aiontahónshtate.<sup>105</sup>

- ***Tsi nahò:ten enwá:ton aierá:ko néne Onkwehonwehnéha aorihwà:ke tsi nikarì:wes Chambre des communes enwaterihwahtentià:ton***

Tho ní:tsi ronnonhtónnion néne Comité tsi tóka' ónhka néne ieia'tarónnion ionská:neks Onkwehonwehnéha aionteuennón:tahkwe ken' ká:ien nahò:ten enwá:ton aierá:ko. Tsi ohén:ton tkarihwíson, nó:nen tóka' iakonáktote néne Onkwehonwehnéha iontateuennakarátá:tats, enwá:ton ken' nenié:iere:

- Ohén:ton ne taié:ta'ne tánon Onkwehonwehnéha aionteuennón:tahkwe, tekawennanetáhkwen entióntkahwe ne nahò:ten iakotá:ti néne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha akawennontáhkwen tánon ne greffier akó:wen Bureau iá:we néne sha'tekahá:wi iontateuennakarátá:tats á:iontste. Nó:nen ken' neniá:wen, iokontátie Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkawennontáhkwen tsi enwatatíhake néne ieià:tare nahò:ten iakotá:ti, teiaonhwentsià:kon enwátston nó:nen tenwatonhwéntsohwe.
- Tenié:tá'nn tánon Onkwehonwehnéha enionteuennón:tahkwe tósha thé:nen aiehiá:ton néne tsi nahò:ten kahtharáhkwen. Iah óksak thakawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne nahò:ten ieià:tare eniontá:ti. Entà:'on enhonaterièn:tarake, Comité tsi nihonnonhtónnion, néne ieia'tarónnion tsi enhotiá:nia'ke tsi nihotikwénion nahatirihontá:ko tsi ratiianerensherón:ni nó:nen iah teio'nikonhraién:taht ne nahò:ten iontá:ti ión:ton. Nó:nen ne ieià:tare iah thaontaióntkahwe thé:nen tekawennanetáhkwen ne Onkwehonwehnéha iakotewennontáhkwen iakotá:ti karátie, entà:'on enieweiennén:ta'ne kátke tenkawennanetáhkwen é:ren nikahá:wi, iah ísí' nikahá:wi ne Parlement, Administration de la Chambre des communes Débats nonkwá:ti.

Nó:nen iah káneka iontateuennakarátá:tats té:iens ne Onkwehonwehnéha akawennakarátá:ton, kí:ken ieià:tare enwá:ton ken' nenié:iere:

- Ohén:ton ne taié:ta'ne tánon Onkwehonwehnéha aionteuennón:tahkwe, tekawennanetáhkwen entióntkahwe ne nahò:ten iakotá:ti néne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha akawennontáhkwen tánon ne greffier

---

105 Jolibois, 1130; Ouellette, 1230; et Saganash, 1210 et 1230.



akó:wen Bureau iá:we néne sha'tekahá:wi iontatewennakará:tats á:iontste. Nó:nen ken' neniá:wen, iokontátie Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkawennontáhkwen tsi enwatatíhake néne ieià:tare nahò:ten iakotá:ti. Comité ronnonhtónnion tsi entà:'on eniewennahnó:ton néne iontatewennakará:tats ne nahò:ten Onkwehonwehnéha tekawennanetáhkwen tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon/tóka'ni O'seronni'kéha. Ronaterièn:tare ne Comité tsi eniakorihwákste'se ne aiontatewennakará:tate tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha néne iontatewennakará:tats nó:nen iah thaiako'nikonhraién:ta'ne kwah nè:'e tekiatatiénhtha nakó:wen code d'éthique. Ronathontétie ne Comité tsi sewatié:rens ken' neniá:wen tsi niiakoio'ténssheres. Nó:nen ken' neniá:wen, iontatewennakará:tats enwá:ton enieri:waien ohén:ton eniewennahnó:ton ne taierihwáthe'te tsi nahò:ten iewennahnotà:ne, tsi iah nè:'e teiakó:wen.<sup>106</sup>

- Tenié:tá'nn tánon Onkwehonwehnéha eniontewennón:tahkwe tósha thé:nen aiehiá:ton néne tsi nahò:ten kahtharáhkwen. Iah óksak thakawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha ne nahò:ten ieià:tare eniontá:ti. Entà:'on enhonaterièn:tarake, Comité tsi nihonnonhtónnion, néne ieiá'tarónnion tsi enhotiiánia'ke tsi nihotikwénion nahatirihontá:ko tsi ratiianerensherón:ni nó:nen iah teio'nikonhraién:taht ne nahò:ten iontá:ti ión:ton. Nó:nen ne ieià:tare iah thaontaióntkahwe thé:nen tekawennanetáhkwen ne Onkwehonwehnéha iakotewennontáhkwen iakotá:ti karátie, entà:'on enieweiennén:ta'ne kátke tenkawennanetáhkwen é:ren nikahá:wi, iah ísí' nikahá:wi ne législature, Administration de la Chambre des communes Débats nonkwá:ti.

Ronská:neks ne kwah ahonnè:neste néne Comité tsi nihotí'nikonhrahni:ron tsi nè:'e aó:wen ne Onkwehonwehnéha akatátie tsi enwaterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niìò:ke, orihwí:io eh neniá:wen tóka' tseià:ta ne ieiá'tarónnion Onkwehonwehnéha eniontewennón:tahkwe tánon Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha sha'tenkawennakarátá:ton. Nè:'e ronská:neks ne akaren'nhà:'on kí:ken Onkwehonwehnéha aóntston ne Kanonshakwe'niìò:ke néne Comité.

Comité ronaterièn:tare tsi ónhte neiakoió'tatshe néne tsi niká:ien Onkwehonwehnéha eniontewennón:tahkwe tsi iah thaiontate'nikonhraién:ta'ne nó:nen leriwanón:tha

---

106 Chambre des communes, Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, [Témoignages](#), 1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature, réunion 100, 1<sup>er</sup> mai 2018, 1105 (M. Stéphan Déry, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux).



Nikahá:wi é:n:wawe, tóka'ni ó:ia thitiawenstíhon waterihwahtentià:ton ne Kanonshakwe'niiò:ke.

- ***Ne Onkwehonwehnéha aóntston tsi enwaterihwahtentià:ton: tenkawennanetáhkwen tsi enkahiatónhake tsi ionteweien'tóhkhwa Chambre des communes nonkwá:ti.***

Comité wahatirá:ko tsi sénha ohná:ken entà:'on eniohrónhake ne thé:nen Onkwehonwehnéha kawennontáhkwen ne Kanonshakwe'niiò:ke, tósha é:ren nikahá:win ó:nen législature ienhatísha, nok tetsá:ron Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha enkawennakarátá:ton néne Débats (hansard) de la Chambre des communes. Enwá:ton wáhi néne ieia'tarónnion raoná:wen karonwarahra'kéha tekahna'netáhkwen ne nahò:ten ronathro:ri akawennakarátá:ton tánon ne eh íá:we Débats (hansard) tóka'ni ne Témoignages d'u comité nonkwá:ti, tsik tóka' enkaién:take.

Néktsi, tóka' seronhkè:ne tsi ní:tsi enkarihontákwen kí:ken ne tsi ionteweien'tónhkhwa íá:we, nè:'e wahatirá:ko ne Comité ne Administration de la Chambre des communes tahatirihotahrhóksi oh ní:tsi sénha entsoiáneren'ne tánon ne aonsahshakotihrí:ri ne Comité é:ren nikahá:wi néne nahò:ten ronaterien'tatshénrion.

- ***Thikarihwaténion***

**Teiaonhwentsiia:kon owén:na:** Ne akawennakarátá:ton tsi na'tekónteron ne ahronkhahtshera'shòn:'a, sewatié:rens wáhi tenwatonhwéntsohwe ne teiaonhwentsiia:kon owén:na akawennakarátá:tate. Ronathontétie ne Comité tsi niiorihwà:'a ká:ron nenioianeréhake tsi ní:tsi enkawennakarátá:tate néne teiaonhwentsiia'konhnéha. Néktsi, tsi nó:nen tenwatonhwéntsohwe, nè:'e enhatirá:ko néne Comité ne Tiohrhèn:sha tóka'ni O'seronni'kéha tenkawennanetáhkwo néne teiaonhwentsiia'konhnéha tsi Chambre des communes nonkwá:ti enhontá:ti.

**Iohtáhrhon Tsi Ka'nikonhraientáston:** Néne Bureau de la traduction raononkwe'ta'shòn:'a wahshakotihró:ri ne Comité tsi katshenrionháties to niioríhonte ne iohtáhrhon tsi ka'nikonhraientáston. Nòn:wa teiorí:wake teka'nikónhrhare tsi nitiotkà:wen ne kí:ken kaienawa'séhtshera aorihwà:ke néne to niohrón:kaht tsi kawennaráston tánon to nio'shátste tsi tewa'araié:nas, nè:'e wáhi teniako'nikonhrhá:ren néne iakotahónshate tánon nónhka teiakotonhwentsó:ni nen' nè:'e.<sup>107</sup> Tsi eh ní:ioht, íah nè:'e thahatirá:ko ne Comité ne iohtáhrhon tsi ka'nikonhraientáston ahonhténtia'te ohén:ton tsi niió:re kwah iekaié:ri tsi nenhotí'nikonhrahnrónhake tsi kwah nétsi tsi ní:tsi enkawennakarátá:ton. Iehotí'nikonhrà:reks wáhi tsi niiorihwaseháties ne ka'nerohkwáhere, tho ónhte nién:we tsi

nón:we ká:ron nenkarià:kon tánon ká:ron na'tenka'nikonhrhá:rake tsi ní:tsi iakoió'te ne iontatewennakarátats akohrèn:shon akaonkwe'ta'shòn:'a. Thò:ke kí' wahatirá:ko ne Comité ne Bureau de la traduction iahontashón'teren tsi rotiió'te nahatitshén:ri ne karihwá'stha iohtá'rhon iontatewennakarátat'stha watenonión:ni.

**To Niiakonáktote Tánon To Niiakorihwakwénion Néne Iontatewennakarátats:**

Shiwateweienstonhá'tie kí:ken, wahatirihwà:ronke ne Comité tsi, ne takiaterihwaierontá:rake ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha iontatewennakarátats tánon teiewennanetá'hwakwas, kwah iakotiohkwásto iakoió'te tsi nonkwá:ti ne Onkwehonwehnéha, nè:'e ó'nhte akarihón:ni tsi iah kwah thaionaktó:take ne ken' naiá:wen. Nè:'e ó:ni wahatirihwà:ronke ne Comité, néne tsi náhe, wahotirhwanó:ron'se ne Bureau de la traduction ne Onkwehonwehnéha iontatewennakarátats ahonnonkwe'tatshén:ri néne kwah ieweién:te tsi ieianerensherón:ni, iah nè:'e tekarátie ne Inuktitut.<sup>108</sup> Nòn:wa iah teionkwè:taien ne iontatewennakarátats néne Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada tehshakotii'a'taiestáshion.

Roti'nikonhráhní:ron wáhi ne Comité, tóka' eniotashon'terátie tsi enthatirihwà:reke ne Onkwehonwehneha iontatewennakarátats tánon teiewennanetá'hwakwas aionkwe'taién:take, sénha tenhatihonkarákha ne Onkwehón:we tsi tienakerénion tánon akotiohkwá'shòn:'a ne sénha akaién:take ne Onkwehonwehnéha akawennakarátá:ton tánon takawennanetá'hwakwen.

**Tsi nikaió'tats tsi ní:tsi akaién:take: Tsi nikaió'tats tsi ní:tsi akaién:take:** Wahonwatihró:ri wáhi ne Comité tsi enwá:ton iontatewennakarátat'stha tsi niiakonákte enkaién:take tánon eh édifice de l'Ouest nonkwá:ti nentiowénhake tsi nón:we ashénhaton aséstsi tsi niiakokonákte. Nek teka'nikónhrhare ne tsi ní:tsi kanónskon kakwatá'kwen Chambre des communes nonkwá:ti tsi nek tékeni iontatewennakarátat'stha tsi niiakonákte ionáktote. Tsi eh ní:ioht, roti'nikonhráhní:ta's kí' wáhi néne Comité tsi entà:'on enthatika'én:ion oh ní:tsi aontahóntkahwe ne Onkwehonwehnéha akawennakarátá:ton tsi nonkwá:ti ne Tiohrhèn:sha tánon O'seronni'kéha néne Chambre des communes.

• ***Ieia'tarónnion Tsi Iehiahtónhkhwa To Niiakohwístes***

Tsi Comité raotihén:ton wa'thá:ta'ne, M. Saganash waharihwakarátate tsi tóka' nòn:wa kí:ken *Règlement administratif relatif aux députés* kari:wate iah thaiakorihon sha'táhontste nohwísta tsi nonkwá:ti ne Onkwehón:we akohronkhahtshera'shòn:'a.<sup>109</sup> Tsi ní:tsi ronnontónnion ne Comité tsi enwá:ton sha'taóntston nohwísta tsi nonkwá:ti ne

---

108 Déry, 1110.

109 Saganash, 1245.



Onkwehón:we akohronkhatshera'shòn:'a, tsik tóka' wáhi iekaié:ri tsi ní:tsi ronterihwahtentià:tha tsi ratiianerensherón:ni.

Ne ki' wáhi, Comité ratirákwas

**Ne Bureau de régie interne tahatia'tó:rehte tsi *Règlement administratif relatif aux députés* nón:we éntewehte tsi ní:tsi enhatirihontá:ko tsi ratiianerensherón:ni tsi nonkwá:ti ne Onkwehón:we akohronkháhtshera.**

- ***Sasátken's***

Naontiesénhake ne iosnó:re ahóntken'se ne Comité tsi enhatirihwaién:tere'ne ne Onkwehón:we akohronkháhtshera áhontste Kanonshakwe'niiò:ke, nó:nen wísk niiosherá:ke enkaierí:ton nè:'e aó:wen aonsahóntken'se tsi nikarihwaié:ren.

# IORIHWAWÉNHTÉ A IAKOTERIHWATKÁHTHON IESHENNARÓNION

<b>Kentiohkonníánion tánon Onhkarè:shon</b>	<b>Tsi Nikahá:wi</b>	<b>Katsén- haien</b>
Romeo Saganash, député, Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou	2018/03/20	93
<b>Chambre des communes</b>		
André Gagnon, Teieia'toréhtha Iontatienawà:se, Ionterihwahtentià:tha		
Charles Robert, Chambre des communes Iontathiatón:ni		
Georgina Jolibois, députée, Desnethé—Missinippi—Churchill River	2018/03/22	94
Robert-Falcon Ouellette, député, Winnipeg Centre		
L'hon. Serge Joyal, Ieianerensherí:ne	2018/03/27	95
L'hon. Dennis Glen Patterson, Ieianerensherí:ne		
<b>Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest</b>		
Danielle Mager, Onkwe'tà:ke Akorihwa'shòn:'a tánon Teiehtháhrha Ohén:ton Í:iente		
<b>Assemblée législative du Yukon</b>		
Floyd McCormick, Assemblée Iontathiatón:ni		
<b>Assemblée législative du Nunavut</b>		
John Quirke, Assemblée législative Iontathiatón:ni	2018/04/17	96
<b>Akaonhà:'ak Tsi Iontsterísta</b>		
Cheryle Herman, Denehnéha Tsewennakétskwas Iontathretsá:rons	2018/04/19	97
<b>Ministère du Patrimoine canadien</b>		
William Fizet, Ienákere Tsi Iontia'táhrha Ohén:ton Í:iente		
Hubert Lussier, Iekó:ra Iontatienawà:se Tsi Ienákere, Iohetstén:ni tánon Tsi Iaonhwentsakwenhrá:ron		

<b>Kentiohkonnianion tánon Onhkarè:shon</b>	<b>Tsi Nikahá:wi</b>	<b>Katsén-haien</b>
<p><b>Statistique Canada</b></p> <p>Pamela Best, Iontsterísta Iontatienawà:se, Onkwe'ta'kéha tánon Onkwehonwehnéha Tsi Niiakothiatón:nis</p> <p>Jean-Pierre Corbeil, Iontsterísta Iontatienawà:se Onkwe'ta'kéha tánon Onkwehonwehnéha Tsi Niiakothiatón:nis</p> <p>Vivian O'Donnell, Teierihwaiestáshions Onkwe'ta'kéha tánon Onkwehonwehnéha Tsi Niiakothiatón:nis</p>	2018/04/19	97
<p><b>Akaonhà:'ak Tsi Iontsterísta</b></p> <p>Ellen Gabriel</p> <p><b>Assemblée des Premières Nations</b></p> <p>Iontatkowanenhkó:wa Perry Bellegarde</p> <p>Miranda Huron, Ahronkháhtshera Ohén:ton Í:iente</p> <p>Roger Jones, Iontatkowanenhkó:wa Iontate'nikonhrahnhontéhrha</p> <p><b>First Nations University of Canada</b></p> <p>Arok Wolvengrey, Iakorihonniennihkó:wa Ierontaksnéha tánon Tsi Iontahronkhahtsheraweiénstha, Onkwehón:we Akohronkhahtshera'shòn:'a aotíóhkwa, Iorà:ses tánon Tsi Niiakorihò:ten</p>	2018/04/26	99
<p><b>Akaonhà:'ak Tsi Iontsterísta</b></p> <p>Jérémie Séror, Iontsterísta tánon Ohén:ton Í:iente Tsi Ionterihwaienstákhkwa</p> <p>Otokèn:'en Ahronkhahtshera'shòn:'a tánon Tekawennakehnéha Kentiohkonníà:ke, Ottawa Tsi Iontaterihonnienni'tha'kó:wa</p> <p><b>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</b></p> <p>Matthew Ball, Teiakotattáston Tekeníhaton-Ohén:ton Í:iente Teiwennanetáhkwas Tsi Ierihohetstákhkwa</p> <p>Stéphan Déry, Ohentonhkó:wa Í:iente Teiwennanetáhkwas Tsi Ierihohetstákhkwa</p> <p><b>Gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James</b></p> <p>Johanne Lacasse, Ohén:ton Í:iente</p>	2018/05/01	100

<b>Kentiohkonnianion tánon Onhkarè:shon</b>	<b>Tsi Nikahá:wi</b>	<b>Katsén-haien</b>
Melissa Saganash, Relations Cri-Québec Ohén:ton Í:iente Crees/Cree Nation Government Tsi ietsenhaientakhwa'kó:wa		
<b>Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada</b>	2018/05/03	101
Malcolm Williams, Ohén:ton Íkenete, Teierihwaiestáshions Akotióhkwa		
<b>Parlement écossais</b>		
Bronwyn Brady, Iehiatonsherakwatákwás, Karihwahnírá:ton Waterihwathró:ri		
Ruth Connelly, Ohén:ton Í:iente ne Tekaiénthon		
Linda Orton, Ohén:ton Í:iente ne Ón:kwe Akoia'takehnáhtshera		
<b>Legislative Assembly of the Northern Territory</b>	2018/05/23	104
Michael Tatham, Assemblée législative Iontathiatón:ni		





**IORIHWAWÉNHTE B  
TSI NÍ:TSI TEKARIHWATÍ:RONTE  
KARIHWARÓNNION**

---

**Kentiohkonnianion tánon Onhkarè:shon**

---

Assemblée nationale du Québec



# KARIHWARÁSTON TSI NÍ:TISI KATSÉNHAIEN

Tekahna'netáhkwen néne aó:wen Karihwaráston tsi ní:tsi Katsénhaien ([Katsénhaien tsi niothiá:ton. 93, 94, 95, 96, 97, 99, 100, 101, 102, 104, 105, 108 et 116](#)).

Taionteweièn:ton tsi wa'erihwínion'te,

L'hon. Larry Bagnell, C.P., député  
Tierihwaniarotárhoks

